叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 高地目标和其他盾牌(highland Targets And Other Shields) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高地目标和其他盾牌(Highland Targets and Other Shields)

['haɪlənd]	['tɑːgɪts]
HIGHLAND	**TARGETS**
高地	目标

高地目标

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[ʃiːldz]	.
AND	**OTHER**	**SHIELDS**	**.**
和	其他	盾牌	.

以及其他盾牌。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]	['drʌmənd]	,
JAMES	**DRUMMOND**	**,**
詹姆斯	德拉蒙德	,

詹姆斯·德拉蒙德

[ɑː(r)]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.	,	[ef]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.	[skɒt]	.
R	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**F**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**SCOT**	**.**
拉	.	S	.	一个	.	,	F	.	S	.	一个	.	苏格兰人	.

RSA，FSA SCOT。

['edɪnbrə]	:
Edinburgh	**:**
爱丁堡	:

爱丁堡:

['prɪntɪd]	[baɪ]	[niːl]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]	.	-	.
PRINTED	**BY**	**NEILL**	**AND**	**COMPANY**	**.**	**1873**	**.**
打印	经过	尼尔	和	公司	.	-	.

由尼尔公司印刷。1873年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]	(	-	.	)
[Pg 2]	**(**	**10**	**.**	**)**
[页 2]	(	-	.	)

[第 2 页](10.)

[riːd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	['æntikwəri]	[ɒv; əv]	['skɒtlənd]	,	['eɪprəl]	-	.
Read	**before**	**the**	**Society**	**of**	**Antiquaries**	**of**	**Scotland**	**,**	**April**	**1871**	**.**
读	前	这	社会	的	古董商	的	苏格兰	,	四月	-	.

1871年4月在苏格兰古物学会宣读。

[ðə; ði]	['fɪfti]	['kɒpiz]	[naʊ]	['prɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['praɪvət]	[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]	[kən'teɪn]	[ə'dɪʃən(ə)l]
The	**Fifty**	**Copies**	**now**	**printed**	**for**	**private**	**circulation**	**contain**	**additional**
这	五十	副本	现在	打印	为了	私人的	循环	包含	额外的

目前印制的五十份供内部传阅的副本包含额外内容

['mætə(r)]	,	[wɪð]	['dɪfrənt]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['njuːmərəs]	[ɪˌlʌs'treʃən]	.
matter	**,**	**with**	**different**	**and**	**more**	**numerous**	**illustrations**	**.**
事情	,	和	不同的	和	更多的	很多的	插图	.

内容，并配有更多不同的插图。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [ænt'ɪkwɪtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]
here 这里 | is 是 | a 一个 | class 班级 | of 的 | Scottish 苏格兰 | antiquities 古董 | to 到 | which 哪个 | hitherto 迄今为止 | comparatively 比较 | little 小的
[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]
attention 注意力 | has 有 | been 到过 | paid 有薪酬的 | by 经过 | the 这 | archæologist 考古学家 | .

这是一类苏格兰古物，迄今为止，考古学家对它们的关注相对较少。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['wepənz] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haɪlənd]
I 我 | mean 意思是 | the 这 | warlike 好战 | weapons 武器 | , | offensive 进攻 | and 和 | defensive 防守 | , | of 的 | our 我们的 | Highland 高地
['fɔːˌfɑːðəz] ,
forefathers 祖先 | ,

我指的是我们高地祖先的进攻性和防御性武器。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt]['pɪəriəd] .
many 许多 | of 的 | which 哪个 | were 是 | used 用过的 | down 向下 | to 到 | a 一个 | comparatively 比较 | recent 最近的 | period 时期 | .

其中许多一直沿用到相对较近的时期。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['wepənz] [mʌtʃ] ['ɪgnərəns] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hailəndə]
Of 的 | these 这些 | weapons 武器 | much 很多 | ignorance 无知 | seems 似乎 | to 到 | prevail 占上风 | even 甚至 | among 之中 | the 这 | Highlanders 高地人
[ðəm'selvz] ,
themselves 他们自己 | ,

即使在高地人中，似乎也普遍存在对这些武器的无知。

[huː] ['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli]['ɑːnsə(r)][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][eɪdʒ] ,
who WHO | almost 几乎 | invariably 总是 | answer 回答 | inquiries 查询 | as 作为 | to 到 | their 他们的 | age 年龄 | ,

他们几乎无一例外地都会回答有关年龄的询问，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .
that 那 | they 他们 | had 有 | no 不 | doubt 怀疑 | they 他们 | had 有 | been 到过 | used 用过的 | from 从 | time 时间 | immemorial 远古的 | .

他们毫不怀疑这些工具自古以来就被使用。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
In 在 | England 英格兰 | , | and 和 | on 在 | the 这 | Continent 大陆 | ,

在英国和欧洲大陆，

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] .
much 很多 | interest 兴趣 | has 有 | been 到过 | taken 已采取 | in 在 | the 这 | study 学习 | of 的 | arms 武器 | and 和 | armour 盔甲 | .

人们对武器和盔甲的研究产生了浓厚的兴趣。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['endləs] ; [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks]
On 在 | the 这 | Continent 大陆 | , | the 这 | books 图书 | are 是 | endless 无尽的 | ; | in 在 | England 英格兰 | there 那里 | are 是 | the 这 | works 作品
[ɒv; əv] ['mɛrɪk] ,
of 的 | Meyrick 梅里克 | ,

在欧洲大陆，书籍浩如烟海；在英国，则有梅里克的作品。

[groʊz] , [ænd; ənd] ['skeltən] , [wɪð] - “ [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ænd; ənd][slæbz] , ” [ænd; ənd]

Grose	**,**	**and**	**Skelton**	**,**	**with**	**Boutell's**	**“**	**Monumental**	**Brasses**	**and**	**Slabs**	**,**	**”**	**and**
格罗斯	,	和	斯凯尔顿	,	和	-	“	宏伟的	黄铜	和	板	,	”	和

['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪndrəd]['neɪtʃə(r)] ,

others	**of**	**a**	**kindred**	**nature**	**,**
其他的	的	一个	亲属	自然	,

格罗斯和斯凯尔顿，以及布特尔的“纪念碑黄铜和石板”和其他类似性质的作品，

[ɔːl] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz] [wen] ['fɒləʊd] [aʊt] [ɪn]

all	**showing**	**how**	**much**	**instruction**	**may**	**be**	**gained**	**by**	**such**	**inquiries**	**when**	**followed**	**out**	**in**
全部	显示	如何	很多	操作说明	可能	是	获得	经过	这样的	查询	什么时候	随后	出去	在

[ə; eɪ]['prɒpə(r)]['spɪrɪt] .

a	**proper**	**spirit**	**.**
一个	恰当的	精神	.

所有这些都表明，如果以正确的精神进行探究，可以从中获得多少指导意义。

[ɪn] ['skɒtlənd] , [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] - “ ['hailəndə] ,

In	**Scotland**	**,**	**we**	**certainly**	**have**	**M'Ian's**	**“**	**Highlanders**	**,**
在	苏格兰	,	我们	当然	有	-	“	高地人	,

在苏格兰，我们当然有M'Ian的“高地人”，

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][klænz] ” [baɪ][dʒɒn][ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˌsoʊbi'ɛski]['stjuːət] ,

”	**and**	**the**	**“**	**Costume**	**of**	**the**	**Clans**	**”**	**by**	**John**	**and**	**Charles**	**Sobieski**	**Stuart**	**,**
”	和	这	“	戏服	的	这	氏族	”	经过	约翰	和	查尔斯	索别斯基	斯图尔特	,

以及约翰·索别斯基·斯图尔特和查尔斯·索别斯基·斯图尔特所著的《氏族服饰》

[bəuθ]['ædmərəb(ə)l] [wɜːks] , [bʌt; bət] ['triːtɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [dres] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmə(r)]

both	**admirable**	**works**	**,**	**but**	**treating**	**more**	**of**	**dress**	**than**	**of**	**the**	**armour**
两个都	令人钦佩的	作品	,	但	治疗	更多的	的	裙子	比	的	这	盔甲

[ænd; ənd] ['wepənz] ,

and	**weapons**	**,**
和	武器	,

两部作品都很出色，但对服饰的描写多于对盔甲和武器的描写。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] ,

which	**,**	**though**	**alluded**	**to**	**,**	**can**	**scarcely**	**be**	**said**	**to**	**be**	**illustrated**	**,**
哪个	,	尽管	暗示	到	,	能	几乎	是	说	到	是	插图	,

虽然有所提及，但很难说是加以说明的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['vælјuːləs] , [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn] [ðiːz]

and	**without**	**delineation**	**they**	**are**	**almost**	**valueless**	**,**	**as**	**so**	**much**	**,**	**in**	**these**
和	没有	界定	他们	是	几乎	无价值	,	作为	所以	很多	,	在	这些

['wepənz] ,

weapons	**,**
武器	,

如果没有明确的界定，它们几乎毫无价值，就像这些武器中的许多其他部分一样。

[dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][ˌɔːnə'ment(ə)l]['diːteɪl][fɔː(r); fə(r)]['kærəktə(r)] .

depends	**upon**	**the**	**ornamental**	**detail**	**for**	**character**	**.**
取决于	之上	这	装饰	细节	为了	特点	.

性格取决于装饰细节。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊnli][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['haɪlənd] ['wepənz] ,

At	**present**	**I**	**wish**	**to**	**call**	**attention**	**only**	**to**	**one**	**of**	**these**	**Highland**	**weapons**	**,**
在	展示	我	希望	到	称呼	注意力	仅有的	到	一	的	这些	高地	武器	,

目前我只想重点介绍其中一种高地武器。

[ðə; ðɪ] - [ɔː(r)] ['tɑːgɪt] .

the	**Targaid**	**or**	**Target**	**.**
这	-	或者	目标	.

塔盖德或塔格。

[nəʊ] ['wepən] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] ,

No	weapon	of	war	has	,	at	different	periods	and	among	different	nations	,
不	武器	的	战争	有	,	在	不同的	时期	和	之中	不同的	国家	,

在不同的历史时期和不同国家之间，没有任何一种战争武器能够比得上.....

[ə'sjuːmd] [səʊ] ['meni] [fɔːmz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːld] .

assumed	so	many	forms	as	the	shield	.
假定	所以	许多	表格	作为	这	盾	.

它以盾牌的形式出现过很多种。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][skweə(r)] , ['ɒblɒŋ] , [ænd; ənd] [kaɪt] - [ʃeɪpt] .

It	was	square	,	oblong	,	and	kite	-	shaped	.
它	曾是	正方形	,	长方形	,	和	风筝	-	形状	.

它的形状有方形、长方形和风筝形。

[ðə; ði] [brɑːs] ['maʊntɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fɔːm] ,

The	brass	mounting	of	one	of	the	last	form	,
这	黄铜	安装	的	一	的	这	最后的	形式	,

最后一种形式的黄铜镶嵌件，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['ʌndə(r)][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - ,

which	was	found	under	6	feet	of	moss	on	the	hill	of	Benibreae	,
哪个	曾是	成立	在下面	6	脚	的	苔藓	在	这	爬坡道	的	-	,

它是在贝尼布雷山丘上6英尺厚的苔藓下发现的。

[ɪn] [lɑː'kɑːbər] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [brɑːs] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɔː(r)] ['ɑːmə(r)] , [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]

in	Lochaber	,	with	other	brass	ornaments	for	a	shield	or	armour	,	shown	in	the
在	洛哈伯	,	和	其他	黄铜	装饰品	为了	一个	盾	或者	盔甲	,	所示	在	这

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['wʊdkʌt] ,

accompanying	woodcuts	,
随同	木刻	,

在洛哈伯，还有其他用于盾牌或盔甲的黄铜饰品，如图所示（见随附的木刻版画）。

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)][mju'ziːəm][baɪ]['kluːni] [mək'fɜːrsən] , ['kɑːs(ə)l]['kluːni] .

has	been	deposited	in	our	Museum	by	Cluny	Macpherson	,	Castle	Cluny	.
有	到过	已存	在	我们的	博物馆	经过	克鲁尼	麦克弗森	,	城堡	克鲁尼	.

克鲁尼·麦克弗森（Cluny Macpherson）将这件藏品捐赠给了我们博物馆，他来自克鲁尼城堡（Castle Cluny）。

[ðə; ði] [ʃiːld] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fɔːmz] ,

The	shield	assumed	a	variety	of	other	forms	,
这	盾	假定	一个	种类	的	其他	表格	,

盾牌呈现出多种其他形态，

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][traɪ'æŋgjələ(r)] , ['kres(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fɪdl] - [ʃeɪpt] , [kɒn'keɪv] [ænd; ənd]['kɒnveks] ;

it	was	triangular	,	crescent	,	and	fiddle	-	shaped	,	concave	and	convex	;
它	曾是	三角形	,	新月	,	和	小提琴	-	形状	,	凹	和	凸面	;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd]['fluːtɪd] ,

it	was	hollow	and	fluted	,
它	曾是	空洞的	和	凹槽	,

它有三角形、新月形和提琴形，有凹面和凸面；它是空心的，并且有凹槽。

['ɔːlsəʊ]['əʊv(ə)l][ænd; ənd]['sɜːkjələ(r)] ,

also	oval	and	circular	,
还	椭圆形	和	圆	,

也包括椭圆形和圆形，

['veəriɪŋ] [ɪn][saɪz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi][tuː; tə][ðə; ði]
varying **in** **size** **from** **being** **large** **enough** **to** **protect** **the** **whole** **body** **to** **the**
变化 在 尺寸 从 存在 大的 足够的 到 保护 这 所有的 身体 到 这
[smɔːl] [ˌmiːdi'iːvəl] [hænd] [ʃiːld] ,
small **mediæval** **hand** **shield** **,**
小的 中世纪 手 盾 ,

尺寸大小不一，从足以保护全身的大盾到小型中世纪手盾都有。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪən][ɔː(r)] [brɒnz] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən][ɔː(r)]
which **was** **no** **larger** **than** **the** **iron** **or** **bronze** **boss** **of** **the** **Scandinavian** **or**
哪个 曾是 不 更大的 比 这 铁 或者 青铜 老板 的 这 斯堪的纳维亚语 或者
['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ʃiːld] .
Anglo **-** **Saxon** **shield** **.**
盎格鲁 - 撒克逊 盾 .

它的大小并不比斯堪的纳维亚或盎格鲁-撒克逊盾牌上的铁或青铜凸起更大。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 16th ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɪltɪŋ] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ;
During **the** **15th** **and** **16th** **century** **,** **a** **sort** **of** **tilting** **shield** **was** **introduced** **;**
期间 这 15th 和 16th 世纪 , 一个 种类 的 倾斜 盾 曾是 介绍 ;

在15世纪和16世纪，出现了一种倾斜盾牌；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪn] ['ɔːlsəʊ] ,
it **was** **made** **to** **fit** **the** **shoulder** **,** **sometimes** **covering** **the** **chin** **also** **,**
它 曾是 制成 到 合身 这 肩膀 , 有时 覆盖 这 下巴 还 ,

它的设计是为了贴合肩膀，有时甚至会遮住下巴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] .
and **was** **screwed** **to** **the** **armour** **.**
和 曾是 螺丝 到 这 盔甲 .

并用螺丝钉固定在盔甲上。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [krɒs] - [bɑːd] ['lɒzɪndʒ] - [weɪz] , [ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
I **have** **one** **of** **these** **,** **which** **is** **cross** **-** **barred** **lozenge** **-** **ways** **,** **and** **between** **the**
我 有 一 的 这些 , 哪个 是 叉 - 禁止 菱形 - 方式 , 和 之间 这
['speɪsɪz][ɪz] [ɪ'læbərətli] [ɪn'greɪvd] .
spaces **is** **elaborately** **engraved** **.**
空间 是 精心 刻 .

我有一块这样的木板，它是十字形的，木板之间的空隙处雕刻着精美的图案。

['iːlɒŋgeɪtɪd] [bent] [pleɪt] [ɒv; əv] [θɪn] [brɑːs] , - ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['sɜːkjələ(r)] [pleɪt] , - ['ɪntʃɪz]
Elongated **Bent** **Plate** **of** **Thin** **Brass** **,** **25** **inches** **long** **,** **and** **Circular** **Plate** **,** **13** **inches**
细长的 弯曲 盘子 的 薄的 黄铜 , - 英寸 长的 , 和 圆 盘子 , - 英寸
[daɪ'æmɪtə(r)] ,
diameter **,**
直径 ,

长25英寸的薄黄铜弯板和直径13英寸的圆形板

[wɪð] [bɒs] [ɒv; əv] [θɪn] [brɑːs] , [eit] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [faʊnd] [æt; ət] - .
with **Boss** **of** **Thin** **Brass** **,** **8** **inches** **long** **,** **found** **at** **Benibreae** **.**
和 老板 的 薄的 黄铜 , 8 英寸 长的 , 成立 在 - .

带有 8 英寸长的薄黄铜 Boss，发现于贝尼布雷。

[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][ænd; ənd]['əʊv(ə)l] [fɔːmz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ænd; ənd]
The **circular** **and** **oval** **forms** **seem** **to** **have** **been** **the** **most** **common** **and**
这 圆 和 椭圆形 表格 似乎 到 有 到过 这 最多 常见的 和
[ðə; ði][məʊst] [kən'tɪnjuəs] [ɪn][ðeə(r)][juːz] ,
the **most** **continuous** **in** **their** **use** **,**
这 最多 连续的 在 他们的 使用 ,

圆形和椭圆形似乎是最常见且使用最广泛的形状。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][duː; də] .

and	it	is	with	these	we	have	at	present	to	do	.
和	它	是	和	这些	我们	有	在	展示	到	做	.

这就是我们目前要做的。

[ðə; ði] [raʊnd] [ʃiːld] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] [griːk] , [ɪ'trʌskən] , [ænd; ənd]['rəʊmən] [fɔːm] ,

The	round	shield	was	an	early	Greek	,	Etruscan	,	and	Roman	form	,
这	圆形的	盾	曾是	一个	早期的	希腊语	,	伊特鲁里亚	,	和	罗马	形式	,

圆形盾牌是古希腊、伊特鲁里亚和罗马时期的一种盾牌形式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪriən] , ['meksɪkən] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] ,

it	was	also	used	by	the	Assyrian	,	Mexican	,	and	Indian	nations	,
它	曾是	还	用过的	经过	这	亚述人	,	墨西哥	,	和	印度	国家	,

亚述人、墨西哥人和印度人也曾使用过它。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [juːst] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

and	is	still	used	by	many	of	the	savage	tribes	of	Africa	.
和	是	仍然	用过的	经过	许多	的	这	野蛮的	部落	的	非洲	.

非洲许多原始部落至今仍在使用这种方法。

[ɒn] [ðə; ði]['treɪdʒən] ['kɒləm] , [bəuθ][ðə; ði]['rəʊmənz][ænd; ənd] ['deɪʃən] , [ə'gen] ,

On	the	Trajan	column	,	both	the	Romans	and	Dacians	,	again	,
在	这	图拉真	柱子	,	两个都	这	罗马书	和	达契亚人	,	再次	,

在图拉真柱上，罗马人和达契亚人再次……

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][æn; ən]['əʊv(ə)l] [fɔːm] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['rəʊmən] ['skʌlptʃəd] [stəʊn]

have	them	nearly	all	of	an	oval	form	,	while	on	the	Roman	sculptured	stone
有	他们	几乎	全部	的	一个	椭圆形	形式	,	尽管	在	这	罗马	雕塑	石头

[faʊnd] [nɪə(r)] - ,

found	near	Carriden	,
成立	靠近	-	,

它们几乎都是椭圆形的，而在卡里登附近发现的罗马雕刻石碑上，

[[wʌn]] [lin'liθ^əjʃə(r)] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒblɒŋ] - [skweə(r)]

[	1	]	Linlithgowshire	,	the	ancient	Britons	have	them	of	an	oblong	-	square
[	1	]	林利斯哥郡	,	这	古老的	英国人	有	他们	的	一个	长方形	-	正方形

, [wɪð] [ə; eɪ] [bɒs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

,	with	a	boss	in	the	centre	,
,	和	一个	老板	在	这	中心	,

[1] 林利斯哥郡，古代不列颠人认为它们是长方形的，中心有一个凸起，

[waɪl] [ðə; ði]['rəʊmən]['soʊldʒərz][ɪz][ɒv; əv][æn; ən]['əʊv(ə)l] [ʃeɪp] .

while	the	Roman	soldier's	is	of	an	oval	shape	.
尽管	这	罗马	士兵的	是	的	一个	椭圆形	形状	.

而罗马士兵的头盔是椭圆形的。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] , ['kɒnveks][ænd; ənd] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['ʌmbəʊ] , [ə; eɪ]

With	one	of	this	form	,	convex	and	radiating	from	the	central	umbo	,	a
和	一	的	这	形式	,	凸面	和	散热	从	这	中央	中心	,	一个

['rəʊmən]['səʊldʒə(r)][ɪz]

Roman	soldier	is
罗马	士兵	是

这种形状的头盔，凸起并从中央的凸起部分向外辐射，是罗马士兵的头盔。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɑːmd] [ɒn][ə; eɪ][bʌs] - [rɪ'liːf] [faʊnd] [æt; ət] ['haʊsˌsteɪdz] , [nɔː'θʌmbələnd] [[ˌtuː'tuː]] .

armed	on	a	bas	-	relief	found	at	Housesteads	,	Northumberland	[	2	]	.
武装	在	一个	基础	-	宽慰	成立	在	宅基地	,	诺森伯兰郡	[	2	]	.

在诺森伯兰郡霍斯泰兹发现的浅浮雕上，武装人员[2]。

[ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ʃi:ld] [ɒv; əv] [brɒnz] [wɒz; wəz]['sɜ:kjələ(r)] ,

The	Scandinavian	and	British	shield	of	bronze	was	circular	,
这	斯堪的纳维亚语	和	英国	盾	的	青铜	曾是	圆	,

斯堪的纳维亚和英国的青铜盾牌是圆形的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [ɔ:(r)] [strʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][ɪt'self] ,

and	was	chased	or	struck	up	in	the	metal	itself	,
和	曾是	追逐	或者	击	向上	在	这	金属	本身	,

并被追赶或撞击到金属本身，

['dʒen(ə)rəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [kən'sentrɪk] ['sɜ:klz] ,

generally	having	a	large	boss	in	the	centre	,	with	a	series	of	concentric	circles	,
一般来说	拥有	一个	大的	老板	在	这	中心	,	和	一个	系列	的	同心	界	,

通常中心有一个大的凸起，周围环绕着一系列同心圆。

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [neɪl] - [hed] - [laɪk] [stʌdz] .

between	which	the	space	was	filled	up	with	rows	of	small	nail	-	head	-	like	studs	.
之间	哪个	这	空间	曾是	已填	向上	和	行	的	小的	指甲	-	头	-	喜欢	螺柱	.

其间空隙处排列着一排排小小的钉头状铆钉。

[ðəʊz] [faʊnd] [æt; ət]['jɛθhəʊm] , [[θri:]] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)][mju'zi:əm] , [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l]

Those	found	at	Yetholm	,	[	3	]	and	now	in	our	Museum	,	are	beautiful
那些	成立	在	耶索姆	,	[	3	]	和	现在	在	我们的	博物馆	,	是	美丽的

['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] .

specimens	of	this	class	.
标本	的	这	班级	.

在 Yetholm [3] 发现的标本，以及现在在我们博物馆发现的标本，都是此类标本中的精品。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [faʊnd] [ɪn]['aɪələnd] , [ænd; ənd][wʌn] ['veri] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ði:z] [lɑ:st] ,

They	have	also	been	found	in	Ireland	,	and	one	very	similar	to	these	last	,
他们	有	还	到过	成立	在	爱尔兰	,	和	一	非常	相似的	到	这些	最后的	,

在爱尔兰也发现了它们，其中一种与这些非常相似。

[bʌt; bət] [wɪð] ['fju:ə(r)] ['sɜ:klz] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [jɪə(r)] [gɒt][ɪn][lɒk; lɒx][gʊə(r)] , ['kaʊnti] ['lɪmərɪk] .

but	with	fewer	circles	,	was	this	year	got	in	Lough	Gur	,	County	Limerick	.
但	和	更少	界	,	曾是	这	年	得到	在	湖	古尔	,	县	利默里克	.

但今年在利默里克郡的 Lough Gur 举办的比赛圈数较少。

[ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [bɔsiz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] ,

Occasionally	there	are	more	large	bosses	than	the	central	one	,
偶尔	那里	是	更多的	大的	老板	比	这	中央	一	,

偶尔会出现比中央首领更多的大首领，

[ði:z] [ə'gen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][smɔ:lə(r)] [stʌdz] [ɪn] [rəʊz] .

these	again	surrounded	by	smaller	studs	in	rows	.
这些	再次	包围	经过	较小的	螺柱	在	行	.

这些又被一排排较小的凸起物包围着。

[ɒv; əv] [ðɪs] [və'raɪəti][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌkəʊpən'heɪgən]

Of	this	variety	there	are	good	specimens	in	the	British	and	Copenhagen
的	这	种类	那里	是	好的	标本	在	这	英国	和	哥本哈根

[mjʊ'zɪəm] .

Museums	.
博物馆	.

大英博物馆和哥本哈根博物馆都收藏有这类珍品的标本。

[ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['sentrəl] [bɒs] [ɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

Underneath	the	central	boss	is	the	handle	.
下	这	中央	老板	是	这	处理	.

中央凸起下方是把手。

['hænd(ə)l][ænd; ənd] [stʌdz] [ɒv; əv] [brɒnz] [ʃi:ldz] .

Handle	**and**	**Studs**	**of**	**Bronze**	**Shields**	**.**
处理	和	螺柱	的	青铜	盾牌	.

青铜盾牌的把手和铆钉。

[ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['skʌlptʃəd] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] - ['i:stən] ['kaunti] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]

On	**many**	**of**	**the**	**early**	**sculptured**	**stones**	**in**	**the**	**north**	**-**	**eastern**	**counties**	**of**	**Scotland**
在	许多	的	这	早期的	雕塑	石头	在	这	北	-	东	县	的	苏格兰

,

,

,

在苏格兰东北部各郡的许多早期雕刻石碑上，

[sʌtʃ] [ʃi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [brɒnz] [ɔ:(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

such	**shields**	**are**	**represented**	**,**	**but**	**whether**	**of**	**bronze**	**or**	**wood**	**it**	**is**	**impossible**
这样的	盾牌	是	代表	,	但	无论	的	青铜	或者	木头	它	是	不可能的

[tu:; tə] [seɪ] .

to	**say**	**.**
到	说	.

此类盾牌有据可查，但究竟是青铜的还是木制的，则无从得知。

[ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [bɛnvi] ,

On	**a**	**stone**	**at**	**Benvie**	**,**
在	一个	石头	在	本维	,

在班维的一块石头上，

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃi:ld] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sentrəl] [bɒs] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]

a	**figure**	**on**	**horseback**	**has**	**a**	**shield**	**having**	**a**	**central**	**boss**	**with**	**a**	**series**	**of**
一个	数字	在	马背	有	一个	盾	拥有	一个	中央	老板	和	一个	系列	的

[kən'sentrɪk] ['sɜ˞klz] ,

concentric	**circles**	**,**
同心	界	,

一个骑马的人物手持盾牌，盾牌中央有一个凸起，凸起上环绕着一系列同心圆。

[ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [nɪə(r)] - ['kɑ:s(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ; [ðiːz] [meɪ] [bi:; bi]

and	**figures**	**on**	**the**	**cross**	**near**	**Dupplin**	**Castle**	**have**	**the**	**same**	**;**	**these**	**may**	**be**
和	数据	在	这	叉	靠近	-	城堡	有	这	相同的	;	这些	可能	是

[ɒv; əv] [brɒnz] ,

of	**bronze**	**,**
的	青铜	,

杜普林城堡附近十字架上的雕像也有同样的特征；这些雕像可能是青铜材质的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['jɛθhəʊm] ['spesəmən] , [waɪl] , [ɒn][ə; eɪ]['frægmənt][frɒm; frəm] [dʌl] , ['pə:θʃiə] ,

such	**as**	**the**	**Yetholm**	**specimens**	**,**	**while**	**,**	**on**	**a**	**fragment**	**from**	**Dull**	**,**	**Perthshire**	**,**
这样的	作为	这	耶索姆	标本	,	尽管	,	在	一个	分段	从	乏味的	,	珀斯郡	,

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] ,

now	**in**	**the**	**Museum**	**,**
现在	在	这	博物馆	,

例如耶索姆的标本，而来自珀斯郡杜尔的一块碎片，现藏于博物馆中，

['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['hævɪŋ] [ʃi:ldz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sentrəl] [ænd; ənd][fɔ:(r)][smɔ:lə(r)]

figures	**are**	**represented**	**having**	**shields**	**with**	**a**	**large**	**central**	**and**	**four**	**smaller**
数据	是	代表	拥有	盾牌	和	一个	大的	中央	和	四	较小的

[bɔsiz] .

bosses	**.**
老板	.

人物形象手持盾牌，盾牌中央有一个大凸起，周围有四个较小的凸起。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [pn][ðə; ði][ˌes 'tiː] ['æn,druːz] [sɑː'kɒfəgəs] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [pv; əv]

A	figure	is	represented	on	the	St	Andrew's	sarcophagus	carrying	a	shield	of
一个	数字	是	代表	在	这	英石	安德鲁的	石棺	携带	一个	盾	的

[æn; ən]['əʊv(ə)l] [fɔːm] ,

an	oval	form	,
一个	椭圆形	形式	,

圣安德鲁石棺上描绘了一个人物，他手持椭圆形盾牌。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['nærəʊ] [endz] ['hɒləʊd] [aʊt] ,

which	has	the	narrow	ends	hollowed	out	,
哪个	有	这	狭窄的	结束	空心的	出去	,

其窄端中空，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sentrəl] [bɒs] .

and	a	large	central	boss	.
和	一个	大的	中央	老板	.

以及一个巨大的中央主脑。

[pn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [krɔːsɪz] [sʌtʃ] [ʃiːldz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['fɪgəd] .

On	the	Irish	crosses	such	shields	are	also	figured	.
在	这	爱尔兰	十字架	这样的	盾牌	是	还	想	.

爱尔兰十字架上也有类似的盾形图案。

[pn] [wʌn][pv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [pv; əv] [kɛlz] , ['kaʊnti] [miːθ; miːð] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

On	one	of	these	in	the	street	of	Kells	,	county	Meath	,	a	battle	is	represented	,
在	一	的	这些	在	这	街道	的	凯尔斯	,	县	米斯	,	一个	战斗	是	代表	,

在米斯郡凯尔斯的一条街道上，有一幅壁画描绘了一场战斗。

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] [pn][wʌn][saɪd] ['hævɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [raʊnd] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] ,

the	combatants	on	one	side	having	simple	round	shields	and	swords	,
这	战斗人员	在	一	边	拥有	简单的	圆形的	盾牌	和	剑	,

一方战士配备简单的圆形盾牌和剑，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [ʃiːldz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [spaɪk]

while	the	others	are	armed	with	spears	and	shields	having	an	enormous	spike
尽管	这	其他的	是	武装	和	长矛	和	盾牌	拥有	一个	巨大的	长钉

[ɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [bɒs] ,

or	pointed	boss	,
或者	尖	老板	,

而其他人则配备长矛和盾牌，盾牌上有巨大的尖刺或尖顶。

[pv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn][pn][ə; eɪ]['frægmənt][æt; ət]['dʒærəʊ] , ['dʌrəm] .

of	which	there	is	also	one	on	a	fragment	at	Jarrow	,	Durham	.
的	哪个	那里	是	还	一	在	一个	分段	在	贾罗	,	达勒姆	.

其中，在达勒姆郡贾罗的一块碎片上也有一处。

[ðə; ði] [ʃiːldz] [pv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] , ['skʌlptʃəd] [pn][ðeə(r)] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] ,

The	shields	of	the	chiefs	,	sculptured	on	their	tombstones	in	the	West	Highlands	,
这	盾牌	的	这	酋长们	,	雕塑	在	他们的	墓碑	在	这	西方	高地	,

西高地酋长墓碑上雕刻着酋长的盾徽，

[siːm] [ɪn'veərɪəbli][pv; əv][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd][pn][wʌn][slæb][ə'ləʊn] , [æt; ət] - ,

seem	invariably	of	a	triangular	form	,	and	on	one	slab	alone	,	at	Kilmory	,
似乎	总是	的	一个	三角形	形式	,	和	在	一	板	独自的	,	在	-	,

似乎总是呈三角形，仅在基尔莫里的一块石板上，

['næpdeɪl] , [dʌz] [ðə; ði] [ʃiːld] [siːm] ['sɜːkjələ(r)] .
Knapdale , does the shield seem circular .
纳普代尔 , 做 这 盾 似乎 圆 .

纳普代尔，这个盾牌看起来是圆形的吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdn] [ʃiːld] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I should suppose , however , that the wooden shield was more common than the
我 应该 认为 , 然而 , 那 这 木制的 盾 曾是 更多的 常见的 比 这
[brɒnz] [wʌn] ,
bronze one ,
青铜 一 ,

但我认为，木制盾牌比青铜盾牌更为常见。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
from the immense number of bosses which have been found all over the
从 这 巨大 数字 的 老板 哪个 有 到过 成立 全部 超过 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

从全国各地发现的大量老板中，

[ðə; ði] [wʊd] ['hævɪŋ] [rɔtid] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔsiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)] [brɒnz] .
the wood having rotted away , leaving the bosses which are of iron or bronze .
这 木头 拥有 腐烂的 离开 , 离开 这 老板 哪个 是 的 铁 或者 青铜 .

木头已经腐烂，只剩下铁或青铜制成的凸起部分。

[ðə; ði]['aɪən] ['spesəmən] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [brɒnz] [rɪm] ; [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pleɪtɪd]
The iron specimens had often a bronze rim ; occasionally they were plated
这 铁 标本 有 经常 一个 青铜 轮缘 ; 偶尔 他们 是 镀
[wɪð] ['sɪlvə(r)] ,
with silver ,
和 银 ,

铁制样品通常带有青铜边缘；偶尔也会镀银。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][reə(r)][keɪsɪz][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['pleɪtɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] .
and in some rare cases overlaid with a thin plating of gold .
和 在 一些 稀有的 案例 叠加 和 一个 薄的 电镀 的 金子 .

在极少数情况下，表面还会镀上一层薄薄的金。

['frægmənt] [ɒv; əv] [dʌl] [krɒs] .
Fragment of Dull Cross .
分段 的 乏味的 叉 .

黯淡十字架的碎片。

[sɑː'kɒfəgəs] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['ænˌdruːz] .
Sarcophagus at St Andrew's .
石棺 在 英石 安德鲁的 .

圣安德鲁教堂的石棺。

[west] ['haɪlənd] [tʃiːf] .
West Highland Chief .
西方 高地 首席 .

西高地酋长。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌekskə'veiʃən][ɪn][ðə; ði] [piːt] [mɔsɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [-] , [ɪn] [saʊθ]
During the excavations in the peat mosses of Thorsbjerg and Nydam , in South
期间 这 挖掘 在 这 泥炭 苔藓 的 - 和 尼达姆 , 在 南
['dʒʌtlənd][ɔː(r)] ['slɛzˌvɪg] ,
Jutland or Slesvig ,
日德兰半岛 或者 斯莱斯维格 ,

在南日德兰半岛或石勒苏益格的托尔斯比约格和尼达姆的泥炭藓地层挖掘过程中，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [baɪ]['kɒnræd]
under 在下面 **the** 这 **sanction** 制裁 **of** 的 **the** 这 **Danish** 丹麦语 **government** 政府 **,** , **and** 和 **conducted** 实施 **by** 经过 **Conrad** 康拉德
['ɛŋgəlˌhɑ:rt] ,
Engelhardt 恩格尔哈特 **,** ,

在丹麦政府的批准下，由康拉德·恩格尔哈特主持，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['wʊdn] [ʃi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn]
between 之间 **the** 这 **years** 年 **1858** - **and** 和 **1863** - **,** , **remains** 遗迹 **of** 的 **wooden** 木制的 **shields** 盾牌 **were** 是 **found** 成立 **in** 在
[greɪt] [ə'bʌndəns] ,
great 伟大的 **abundance** 丰富 **,** ,

1858年至1863年间，发现了大量木制盾牌残骸。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [θɪn] [bɔ:dz] ['veərɪŋ] [ɪn] [bredθ] [frɒm; frəm][θri:][tu:; tə][naɪn] ['ɪntʃɪz] ,
these 这些 **being** 存在 **thin** 薄的 **boards** 板 **varying** 变化 **in** 在 **breadth** 宽度 **from** 从 **3** 3 **to** 到 **9** 9 **inches** 英寸 **,** ,

这些薄板宽度从3英寸到9英寸不等。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['θɪknəs] ½ [tu:; tə] ¾ [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
the 这 **average** 平均的 **thickness** 厚度 **½** ½ **to** 到 **¾** ¾ **of** 的 **an** 一个 **inch** 英寸 **.** .

平均厚度为½至¾英寸。

[ɔ:l'ðəʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] , ['əʊnli] [θri:] [kəm'pli:t] [ʃi:ldz] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Although 虽然 **hundreds** 数百 **of** 的 **these** 这些 **were** 是 **found** 成立 **,** , **only** 仅有的 **three** 三 **complete** 完全的 **shields** 盾牌 **could** 可以 **be** 是
[meɪd] [ʌp] .
made 制成 **up** 向上 **.** .

虽然发现了数百个这样的盾牌，但只能拼凑出三个完整的盾牌。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ['ɪntʃɪz] ;
The 这 **diameter** 直径 **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **from** 从 **22** - **to** 到 **44** - **inches** 英寸 **;** ;

直径似乎在 22 到 44 英寸之间；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] ,
in 在 **the** 这 **centre** 中心 **was** 曾是 **the** 这 **opening** 开幕 **across** 穿过 **which** 哪个 **the** 这 **handle** 处理 **was** 曾是 **placed** 放置 **,** ,

中间是开口，把手就横放在开口处。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ðə; ði]['met(ə)l] [bɒs] [ɔ:(r)]['ʌmbəʊ] ;
over 超过 **this** 这 **opening** 开幕 **was** 曾是 **fixed** 固定的 **the** 这 **metal** 金属 **boss** 老板 **or** 或者 **umbo** 中心 **;** ;

在这个开口上方固定着金属凸台或顶盖；

[ɒn][wʌn] [pi:s] ['əʊnli][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
on 在 **one** 一 **piece** 片 **only** 仅有的 **was** 曾是 **found** 成立 **the** 这 **remains** 遗迹 **of** 的 **leather** 皮革 **,** ,

仅在一件物品上发现了皮革残片。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][rɪm] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən] ['edʒɪŋ] [ɒv; əv] [brɒnz] .
the 这 **outer** 外 **rim** 轮缘 **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **protected** 受保护 **by** 经过 **an** 一个 **edging** 边缘 **of** 的 **bronze** 青铜 **.** .

外缘似乎有青铜镶边保护。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [ʃi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪli] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [θɪn] [pleɪts] [ɒv; əv]

Occasionally	**the**	**shields**	**were**	**highly**	**ornamental**	**,**	**from**	**having**	**thin**	**plates**	**of**
偶尔	这	盾牌	是	高度	装饰	,	从	拥有	薄的	盘子	的

[brɒnz] ,

bronze	**,**
青铜	,

有时，盾牌装饰非常华丽，是用薄薄的青铜片制成的。

[kʌt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][he'rældɪk] - ['lʊkɪŋ] ['pæt(ə)n] , ['rɪvɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

cut	**into**	**a**	**sort**	**of**	**heraldic**	**-**	**looking**	**pattern**	**,**	**riveted**	**to**	**them**	**.**
切	进入	一个	种类	的	纹章学	-	寻找	图案	,	铆接	到	他们	.

被切割成类似纹章图案的形状，并用铆钉固定在它们上面。

['nju:mərəs] ['aɪən][ænd; ənd] [brɒnz] [bɔsiz] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn]

Numerous	**iron**	**and**	**bronze**	**bosses**	**have**	**been**	**found**	**in**	**Anglo**	**-**	**Saxon**
很多的	铁	和	青铜	老板	有	到过	成立	在	盎格鲁	-	撒克逊

在盎格鲁-撒克逊时期发现了大量铁和青铜饰钉。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

[greɪvz] , [ænd; ənd][tu:; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvɪts] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ði:z] ,

graves	**,**	**and**	**to**	**judge**	**from**	**the**	**length**	**of**	**the**	**rivets**	**to**	**attach**	**these**	**,**
坟墓	,	和	到	法官	从	这	长度	的	这	铆钉	到	附	这些	,

坟墓，以及从固定这些坟墓的铆钉长度来判断，

[ðə; ði] [ʃi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] ½ - [ɪntʃ] [θɪk] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən]

the	**shields**	**were**	**½**	**-**	**inch**	**thick**	**,**	**in**	**this**	**respect**	**resembling**	**the**	**Scandinavian**
这	盾牌	是	½	-	英寸	厚的	,	在	这	尊重	类似	这	斯堪的纳维亚语

['spesəmən] .

specimens	**.**
标本	.

这些盾牌厚 ½ 英寸，在这方面与斯堪的纳维亚的标本相似。

[wʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['jɔ:rkʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [steɪt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɒnz] [bɒs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

One	**was**	**found**	**in**	**Yorkshire**	**in**	**a**	**perfect**	**state**	**,**	**having**	**a**	**bronze**	**boss**	**and**	**a**
一	曾是	成立	在	约克郡	在	一个	完美的	状态	,	拥有	一个	青铜	老板	和	一个

['met(ə)l][rɪm] .

metal	**rim**	**.**
金属	轮缘	.

其中一件在约克郡被发现，保存完好，带有青铜底座和金属边缘。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

We	**are**	**told**	**of**	**a**	**king**	**of**	**the**	**Goths**	**in**	**the**	**year**	**553**	**,**
我们	是	讲述	的	一个	国王	的	这	哥特人	在	这	年	-	,

据记载，公元553年有一位哥特国王。

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][eɪdʒ][ɒv; əv] [ði:z] [ˌskændɪ'neɪvɪən][ænd; ənd]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ʃi:ldz] , [hu:] ,

the	**supposed**	**age**	**of**	**these**	**Scandinavian**	**and**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**shields**	**,**	**who**	**,**
这	据称	年龄	的	这些	斯堪的纳维亚语	和	盎格鲁	-	撒克逊	盾牌	,	WHO	,

这些据称是斯堪的纳维亚和盎格鲁-撒克逊盾牌的年代，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ,

standing	**in**	**the**	**front**	**of**	**his**	**band**	**of**	**warriors**	**,**
常设	在	这	正面	的	他的	乐队	的	战士	,

他站在自己麾下战士的最前面，

[rɪ'si:vd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['dʒævlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ,

received	**so**	**many**	**of**	**the**	**Roman**	**javelins**	**in**	**his**	**shield**	**,**
已收到	所以	许多	的	这	罗马	标枪	在	他的	盾	,

他的盾牌挡下了许多罗马标枪，

[wɪtʃ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

which	thus	became	so	heavy	that	he	was	unable	to	hold	it	up	,
哪个	因此	成为	所以	重的	那	他	曾是	无法	到	抓住	它	向上	,

于是，它变得如此沉重，以至于他无法举起它。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .

and	was	killed	while	his	attendant	was	changing	it	for	another	.
和	曾是	被杀	尽管	他的	服务员	曾是	变化	它	为了	其他	.

当他被侍者换枪时，他被杀害了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːld] [mʌst; məst] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [liːst] ,

From	this	it	would	seem	that	the	shield	must	,	sometimes	at	least	,
从	这	它	会	似乎	那	这	盾	必须	,	有时	在	至少	,

由此看来，盾牌似乎必须，至少有时，

[hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][strɒŋgə(r)][mə'tɪəriəl][ðæn; ðən] [ðəʊz] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɔː(r)] ['slɛzˌvɪg] .

have	been	of	stronger	material	than	those	found	in	England	or	Slesvig	.
有	到过	的	更强	材料	比	那些	成立	在	英格兰	或者	斯莱斯维格	.

比在英格兰或石勒苏益格发现的材质更坚固。

['wʊdn] [ʃiːld] , [faʊnd] [ɪn][bleə(r)] - ['drʌmənd] [mɒs] .

Wooden	Shield	,	found	in	Blair	-	Drummond	Moss	.
木制的	盾	,	成立	在	布莱尔	-	德拉蒙德	苔藓	.

在布莱尔-德拉蒙德沼泽地发现的木制盾牌。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)][mju'ziːəm]

The	reading	of	this	incident	suggested	to	me	that	there	was	in	our	Museum
这	阅读	的	这	事件	建议	到	我	那	那里	曾是	在	我们的	博物馆

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɜːkjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

the	pieces	of	some	circular	object	,
这	件	的	一些	圆	目的	,

读到这起事件，我意识到我们博物馆里可能藏有某种圆形物体的碎片。

['veri] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kætəlɒg] [ə; eɪ] ['wʊdn] [wiːl] , [bʌt; bət] ,

very	much	decayed	,	and	called	in	the	old	catalogue	a	wooden	wheel	,	but	,
非常	很多	腐烂的	,	和	称为	在	这	老的	目录	一个	木制的	车轮	,	但	,

已经非常破旧，旧目录上称之为木轮，但是，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [luːs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [tə'geðə(r)] ,

from	the	loose	way	in	which	the	pieces	were	put	together	,
从	这	松动的	方式	在	哪个	这	件	是	放	一起	,

从各部件松散的组装方式来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

it	was	difficult	to	say	what	it	had	been	.
它	曾是	难的	到	说	什么	它	有	到过	.

很难说它究竟是什么。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] ['ændəsn] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]

On	examining	it	,	Mr	Anderson	and	I	were	certain	it	could	not
在	检查	它	,	先生	安德森	和	我	是	肯定	它	可以	不是

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wiːl] ,

have	been	a	wheel	,
有	到过	一个	车轮	,

经过检查，安德森先生和我确信它不可能是轮子。

['siːɪŋ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['keəfəli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊv(ə)l] .

seeing	that	when	it	was	carefully	put	together	it	was	oval	.
看到	那	什么时候	它	曾是	小心	放	一起	它	曾是	椭圆形	.

仔细观察后发现，它组装起来是椭圆形的。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'fɜːmd] [ɪn][maɪ][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,

I	was	now	confirmed	in	my	conjecture	that	it	had	been	a	shield	,
我	曾是	现在	确认的	在	我的	推测	那	它	有	到过	一个	盾	,

现在我的猜测得到了证实，那确实是一面盾牌。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sentə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hɒləʊd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

there	being	enough	to	show	that	the	centre	had	been	hollowed	out	for	the
那里	存在	足够的	到	展示	那	这	中心	有	到过	空心的	出去	为了	这

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

有足够的证据表明，中心部分被掏空以安装把手。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [reɪzd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [wʊd] [fɔːm] [ðə; ði] [bɒs] .

which	,	being	raised	on	the	outside	,	would	form	the	boss	.
哪个	,	存在	提高	在	这	外部	,	会	形式	这	老板	.

从外部培养出来的，会成为老板。

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][bleə(r)] - ['drʌmənd] [mɒs] ,

It	,	and	part	of	another	,	were	found	in	Blair	-	Drummond	Moss	,
它	,	和	部分	的	其他	,	是	成立	在	布莱尔	-	德拉蒙德	苔藓	,

它和另一块化石的一部分是在布莱尔-德拉蒙德沼泽地发现的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['henri] [həʊm] ['drʌmənd] , [ˌiː es 'kjuː] .

and	presented	to	the	Museum	by	the	late	Henry	Home	Drummond	,	Esq	.
和	呈现	到	这	博物馆	经过	这	晚的	亨利	家	德拉蒙德	,	先生	.

并由已故的亨利·霍姆·德拉蒙德先生捐赠给博物馆。

[ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɒs] [ɪn] - : [ænd; ənd] ,

The	fragments	of	another	were	found	in	the	same	moss	in	1831	:	and	,
这	片段	的	其他	是	成立	在	这	相同的	苔藓	在	-	:	和	,

1831年，在同一片苔藓中发现了另一块碎片：

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ɔː(r)][hænd] - [mɪl] , ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

somewhere	near	it	,	a	mortar	or	hand	-	mill	,	fashioned	from	the
某处	靠近	它	,	一个	砂浆	或者	手	-	磨	,	造型	从	这

附近某处，有一个用……制成的研钵或手磨。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊk] ; “ [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][flɪnt] ['ærəʊ] [hedz] .

section	of	an	oak	;	“	there	were	also	some	flint	arrow	heads	.
部分	的	一个	橡木	;	“	那里	是	还	一些	燧石	箭	头部	.

橡树的一部分；“还有一些燧石箭头。

” ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [sɪns] [ɪn]

”	Fortunately	for	comparison	,	a	perfect	specimen	has	been	found	since	in
”	幸运的是	为了	比较	,	一个	完美的	标本	有	到过	成立	自从	在

['aɪələnd] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - ,

Ireland	,	in	the	parish	of	Kiltubride	,
爱尔兰	,	在	这	教区	的	-	,

“幸运的是，为了进行比较，后来在爱尔兰基尔图布赖德教区发现了一个完美的标本。”

['kaʊnti] ['liːtrɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] 26½ ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [baɪ] - ['ɪntʃɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk]

county	Leitrim	;	it	is	26½	inches	long	by	21	inches	broad	,	and	half	an	inch	thick
县	利特里姆	;	它	是	26½	英寸	长的	经过	-	英寸	广阔	,	和	一半	一个	英寸	厚的

.

:

.

莱特里姆郡；长 26½ 英寸，宽 21 英寸，厚半英寸。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɒs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ['slaɪtli]
Besides **the** **boss** **,** **which** **is** **perfect** **and** **3** **inches** **high** **,** **there** **are** **seven** **slightly**
除了 这 老板 , 哪个 是 完美的 和 3 英寸 高的 , 那里 是 七 轻微地
[reɪzd] [kən'sentrɪk] ['sɜːklz] ,
raised **concentric** **circles** **,**
提高 同心 界 ,

除了完美无瑕、高3英寸的boss之外，还有七个略微凸起的同心圆。

[ðə; ði] [həʊl] [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the **whole** **carved** **out** **of** **one** **piece** **of** **wood** **,** **in** **this** **respect** **differing** **from** **the**
这 所有的 雕刻 出去 的 一 片 的 木头 , 在 这 尊重 不同 从 这
[bleə(r)] - ['drʌmənd] [wʌn] ,
Blair **-** **Drummond** **one** **,**
布莱尔 - 德拉蒙德 一 ,

整个作品由一整块木头雕刻而成，这一点与布莱尔-德拉蒙德的作品不同。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] ['piːsɪz] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [tuː] ['mɔːtɪs]
which **is** **composed** **of** **three** **pieces** **most** **ingeniously** **put** **together** **by** **two** **mortises**
哪个 是 由 的 三 件 最多 巧妙地 放 一起 经过 二 榫眼
[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [bredθ] ,
through **the** **whole** **breadth** **,**
通过 这 所有的 宽度 ,

它由三块部件组成，通过贯穿整个宽度的两个榫眼巧妙地连接在一起。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]
into **which** **are** **put** **two** **pieces** **of** **wood** **about** **2** **inches** **broad** **and** **half** **an**
进入 哪个 是 放 二 件 的 木头 关于 2 英寸 广阔 和 一半 一个
[ɪntʃ] [θɪk] ,
inch **thick** **,**
英寸 厚的 ,

在其中放入两块大约2英寸宽、半英寸厚的木头，

[ðiːz] [nɒt] ['əʊnli] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [bʌt; bət] [prɪ'ventɪŋ] ['wɔːpɪŋ] ,
these **not** **only** **holding** **it** **together** **but** **preventing** **warping** **,**
这些 不是 仅有的 保持 它 一起 但 预防 变形 ,

这些部件不仅能起到固定作用，还能防止变形。

[waɪl] [ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ]['spɒlɪd] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ['hɒləʊd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd] ,
while **the** **centre** **is** **a** **solid** **piece** **of** **wood** **hollowed** **out** **for** **the** **hand** **,**
尽管 这 中心 是 一个 坚硬的 片 的 木头 空心的 出去 为了 这 手 ,

而中心部分则是一块实心木头，中间挖空以方便手部放置。

[ænd; ənd][ɪz] 7½ ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['edʒɪz] ['grædʒuəli] ['bevld] [ʌp][tuː; tə] [meɪk]
and **is** **7½** **inches** **in** **diameter** **,** **the** **two** **edges** **gradually** **bevelled** **up** **to** **make**
和 是 7½ 英寸 在 直径 , 这 二 边缘 逐步地 斜面 向上 到 制作
[ðem; ðəm][dʒɔɪn] ['fɜːmli] .
them **join** **firmly** **.**
他们 加入 牢牢 .

直径为 7½ 英寸，两个边缘逐渐向上倾斜，使它们能够牢固地连接在一起。

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz][ˌtuː'tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [wʌn] [fʊt] ['sɛvən] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] ,
The **shield** **is** **2** **feet** **long** **,** **1** **foot** **7** **inches** **broad** **,**
这 盾 是 2 脚 长的 , 1 脚 7 英寸 广阔 ,

盾牌长2英尺，宽1英尺7英寸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt] 1¾ [ɪntʃ] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['θɪnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aʊtə(r)]
and **at** **the** **thickest** **part** **1¾** **inch** **,** **and** **gradually** **thinning** **towards** **the** **outer**
和 在 这 最厚 部分 1¾ 英寸 , 和 逐步地 稀疏 向 这 外
[edʒ] ,
edge **,**
边缘 ,

最厚处为1¾英寸，并逐渐向外边缘变薄。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [wʌn] [ɪntʃ] .

where	it	is	about	1	inch	.
在哪里	它	是	关于	1	英寸	.

大约1英寸长。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l]

From	this	it	will	be	seen	that	such	a	weapon	in	the	hands	of	a	powerful
从	这	它	将要	是	已见	那	这样的	一个	武器	在	这	双手	的	一个	强大的

[mæn] [huː] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [dɪˈfens] ,

man	who	could	use	it	would	be	an	admirable	defence	,
男人	WHO	可以	使用	它	会	是	一个	令人钦佩的	防御	,

由此可见，这种武器如果落入一位能够熟练运用它的强者手中，将是一种令人钦佩的防御手段。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒθs] .

as	in	the	case	of	the	king	of	the	Goths	.
作为	在	这	案件	的	这	国王	的	这	哥特人	.

例如哥特国王的例子。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ʃiːldz] [ɒv; əv] [wʊd] , [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

Certainly	shields	of	wood	,	half	an	inch	thick	,
当然	盾牌	的	木头	,	一半	一个	英寸	厚的	,

当然，是半英寸厚的木制盾牌，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [faʊnd] [ɪn][ˈdʒʌtlənd][ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] ([ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [wʌn]) ,

such	as	those	found	in	Jutland	and	England	(	and	the	same	may	be	said	of	the	Irish	one	)	,
这样的	作为	那些	成立	在	日德兰半岛	和	英格兰	(	和	这	相同的	可能	是	说	的	这	爱尔兰	一	)	,

例如在日德兰半岛和英格兰发现的那些（爱尔兰的情况也类似），

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈdʒævlɪn] ;

would	have	been	quite	useless	against	the	Roman	javelins	;
会	有	到过	相当	无用	反对	这	罗马	标枪	;

对罗马标枪来说，这种方法完全无效；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] [ˈɛŋgəlˌhɑːrt] [wɒz; wəz][ˈpʌz(ə)ld] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kept] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfektɪv] ,

and	even	Mr	Engelhardt	was	puzzled	how	they	could	have	been	kept	together	to	be	effective	,
和	甚至	先生	恩格尔哈特	曾是	困惑	如何	他们	可以	有	到过	保留	一起	到	是	有效的	,

就连恩格尔哈特先生也感到困惑，他们是如何被安排在一起并有效运作的。

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][ˈəʊnli] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ˈeni] [treɪs] [ɒv; əv] [dˈaʊəlɪŋ] .

seeing	he	only	found	in	one	piece	out	of	the	hundreds	any	trace	of	dowelling	.
看到	他	仅有的	成立	在	一	片	出去	的	这	数百	任何	痕迹	的	榫接	.

他发现，在数百块碎片中，只有一块碎片里发现了木榫的痕迹。

[ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈwʊdn] [ʃiːld] .

Section	of	Wooden	Shield	.
部分	的	木制的	盾	.

木盾的一部分。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈtɑːgɪt] [ɪz][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n]

There	can	be	no	doubt	that	the	Highland	target	is	the	traditional	continuation
那里	能	是	不	怀疑	那	这	高地	目标	是	这	传统的	续篇

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɜːli] [brɒnz] [ænd; ənd] [ˈwʊdn] [ʃiːldz] ,

of	these	early	bronze	and	wooden	shields	,
的	这些	早期的	青铜	和	木制的	盾牌	,

毫无疑问，高地靶是早期青铜和木制盾牌的传统延续。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːtrə] ,

which	evidently	were	the	successors	of	the	Cetra	,
哪个	显然	是	这	继承人	的	这	cetra	,

显然，它们是刻特拉人的后继者。

[ɔː(r)] [smɔːl] [raʊnd] [ʃiːld] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,

or	small	round	shield	made	from	the	skin	of	some	animal	,
或者	小的	圆形的	盾	制成	从	这	皮肤	的	一些	动物	,

或者用某种动物皮制成的小圆盾，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [tæsitəs] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['brɪt(ə)nz][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ]

and	mentioned	by	Tacitus	as	having	been	used	by	the	Britons	and	also	by
和	提及	经过	塔西佗	作为	拥有	到过	用过的	经过	这	英国人	和	还	经过

[ðə; ði] [ˌmɔri'teiniən] ,

the	Mauritanians	,
这	毛里塔尼亚人	,

塔西佗曾提到不列颠人和毛里塔尼亚人都使用过这种武器。

[huː] , [hiː; hi] [sez] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['elɪfənts] - [skɪn] .

who	,	he	says	,	made	it	of	elephants	'	skin	.
WHO	,	他	说道	,	制成	它	的	大象	-	皮肤	.

他说，这件东西是用象皮做的。

[ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [ʃiːldz] [juːst] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [traɪbz]

These	must	have	resembled	the	shields	used	by	some	of	the	African	tribes
这些	必须	有	类似	这	盾牌	用过的	经过	一些	的	这	非洲	部落

[ænd; ənd] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	North	American	Indians	at	the	present	day	.
和	北	美国人	印度人	在	这	展示	天	.

这些盾牌一定类似于当今一些非洲部落和北美印第安人使用的盾牌。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['leðə(r)] , [ðə; ði]

They	are	almost	invariably	made	of	wood	and	covered	with	leather	,	the
他们	是	几乎	总是	制成	的	木头	和	涵盖	和	皮革	,	这

['ɪnstənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wen]

instances	to	the	contrary	,	when
实例	到	这	相反	,	什么时候

它们几乎无一例外都是木制的，表面覆盖着皮革；反之亦然。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)] [stiːl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][mɪə(r)] [wɪmz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

they	have	been	made	of	iron	or	steel	,	being	the	mere	whims	of	individuals	.
他们	有	到过	制成	的	铁	或者	钢	,	存在	这	仅仅	心血来潮	的	个人	.

它们由铁或钢制成，纯粹是个人一时兴起的产物。

[wʌn] [sʌtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . [dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] ,

One	such	is	represented	in	the	portrait	of	the	Hon	.	James	Campbell	,
一	这样的	是	代表	在	这	肖像	的	这	尊敬的	.	詹姆斯	坎贝尔	,

其中一个例子就是詹姆斯·坎贝尔先生的肖像。

[sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn] [lɔːd] [glɛn'ɔːrki] (-) ; [ə'nʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [spaɪk] , [ɪz][ɪn][maɪ]

son	of	John	Lord	Glenorchy	(	1708	)	;	another	,	having	a	formidable	spike	,	is	in	my
儿子	的	约翰	主	格伦诺基	(	-	)	;	其他	,	拥有	一个	强大	长钉	,	是	在	我的

[əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] ,

own	possession	,
自己的	拥有	,

约翰·格伦诺奇勋爵之子（1708 年）；另一件，有着非常漂亮的尖刺，由我本人收藏。

[[fɔːr]] [ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)lz][wʌn][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][æn; ən] [ɜːl]
[4] and resembles one I have seen , said to have been used by an Earl
[4] 和 类似 一 我 有 已见 , 说 到 有 到过 用过的 经过 一个 伯爵
[ɒv; əv] [mɑːr] ,
of Marr ,
的 马尔 ,

[4] 与我见过的一件很像，据说这件是马尔伯爵使用过的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['haɪlənd] ['kærəktə(r)] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
but there is nothing whatever of Highland character about them ,
但 那里 是 没有什么 任何 的 高地 特点 关于 他们 ,

但他们身上丝毫没有高地人的特色。

['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ðə; ði]['aɪən][ɔː(r)] [stiːl] ['tɑːgɪt] ['fɔːməli] [juːst] [ɪn]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] ,
being simply the iron or steel target formerly used in other European countries ,
存在 简单地 这 铁 或者 钢 目标 以前 用过的 在 其他 欧洲的 国家 ,

就是以前在其他欧洲国家使用的铁或钢靶。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ɪm'bɒst] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'læbərət] ['mænə(r)] .
which were occasionally embossed and engraved in a most elaborate manner .
哪个 是 偶尔 压纹 和 刻 在 一个 最多 精心制作的 方式 .

有些时候，它们还会以极其精美的方式进行压印和雕刻。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['wɜːkmənʃɪp] , [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['aʊə(r)][mjuː'ziːəm] ,
One of these , of Italian workmanship , is preserved in our Museum ,
一 的 这些 , 的 意大利语 做工 , 是 保存完好 在 我们的 博物馆 ,

其中一件意大利工艺制作的器物，现藏于我们的博物馆。

['hævɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] ,
having on it a classical subject in high relief ,
拥有 在 它 一个 古典 主题 在 高的 宽慰 ,

上面有高浮雕的古典题材图案，

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [staɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .
of the best style of this art during the 16th century .
的 这 最好的 风格 的 这 艺术 期间 这 16th 世纪 .

这是16世纪该艺术风格的最佳代表。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [dʌtʃ] [ʃiːld] [ɒv; əv]['aɪən] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [tʃɑːlz] [liːz] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
A curious Dutch shield of iron , belonging to Mr Charles Lees , R . S . A .
一个 好奇的 荷兰语 盾 的 铁 , 属于 到 先生 查尔斯 李斯 , 拉 . S . 一个 .
,
,
,

一件奇特的荷兰铁盾，属于皇家苏格兰协会的查尔斯·李斯先生所有。

[[fɔːr]] [ɪz]['kɒnveks][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ] [bɔsiz] , [sʌm; səm] [raʊnd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]
[4] is convex and covered with large bosses , some round and some of
[4] 是 凸面 和 涵盖 和 大的 老板 , 一些 圆形的 和 一些 的
[traɪ'æŋgjələ(r)] [fɔːm] .
triangular form .
三角形 形式 .

[4] 表面凸起，表面覆盖着大的凸起，有些是圆形的，有些是三角形的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['pædʒənt] [ʃiːld] .
It looks like a pageant shield .
它 看起来 喜欢 一个 盛会 盾 .

它看起来像选美比赛的盾牌。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [ʃi:ld] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'bɒst] [wɪð] ['keltɪk]
The **leather** **of** **the** **Highland** **shield** **is** **very** **generally** **embossed** **with** **Celtic**
这 皮革 的 这 高地 盾 是 非常 一般来说 压纹 和 凯尔特人
[ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] ,
ornamentation **,**
装饰 ,

高地盾牌的皮革上通常压印着凯尔特图案。

— [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rəpʊ'seɪ] [wɜ:k] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] [ˌɪntər'les] ['rɪbən]
— **a** **sort** **of** **repoussé** **work** **,** **in** **the** **form** **of** **the** **twisted** **interlacing** **ribbon**
— 一个 种类 的 浮雕 工作 , 在 这 形式 的 这 扭曲 交织 丝带
['pæt(ə)n] ,
pattern **,**
图案 ,

——一种浮雕工艺，呈扭曲交织的缎带图案，

[wɪð] [skrəʊl] ['li:fɪdʒ] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ɒd] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
with **scroll** **leafage** **filling** **up** **odd** **corners** **of** **the** **design** **,**
和 滚动 叶子 填充 向上奇怪的 角落 的 这 设计 ,

设计中不规则的角落都装饰着卷曲的叶子图案，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ru:d] [ə'tempts] [æt; ət] ['ænɪmlz] . [[faɪv]]
and **now** **and** **then** **rude** **attempts** **at** **animals** **.** **[** **5** **]**
和 现在 和 然后 粗鲁的 尝试 在 动物 . [5]

偶尔还会对动物进行粗鲁的攻击。[5]

[ɒn] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][sɜ:(r)][dʒeɪ] . [nəʊ'el]['peɪtən][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['gæli] , [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
On **one** **belonging** **to** **Sir** **J** **.** **Noel** **Paton** **there** **is** **a** **galley** **,** **a** **fish** **,**
在 一 属于 到 先生 J . 诺埃尔 帕顿 那里 是 一个 厨房 , 一个 鱼 ,

在属于J·诺埃尔·帕顿爵士的一件藏品上，有一艘帆船、一条鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ;
and **a** **nondescript** **kind** **of** **animal** **;**
和 一个 不伦不类 种类 的 动物 ;

以及一种不知名的动物；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ɪz][wʌn] [wɪð] [bɜ:dz][ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['ænɪmlz]
and **among** **those** **in** **the** **Museum** **is** **one** **with** **birds** **and** **grotesque** **animals**
和 之中 那些 在 这 博物馆 是 一 和 鸟类 和 怪诞 动物
[sə'raʊndɪŋ] [ɪts]['aʊtə(r)]['mɑ:dʒɪn] ,
surrounding **its** **outer** **margin** **,**
周围 它是 外 利润 ,

博物馆里有一件藏品，其外缘环绕着鸟类和怪诞的动物。

['sʌmtaɪmz] [ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] , [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'zaɪn] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [kən'sentrɪk] ['sɜ:klz] [ɒv; əv]
sometimes **initials** **and** **a** **date** **,** **the** **whole** **design** **divided** **by** **concentric** **circles** **of**
有时 首字母 和 一个 日期 , 这 所有的 设计 分割 经过 同心 界 的
[brɑ:s] [neɪlz] [ænd; ənd] [bɔsiz] ,
brass **nails** **and** **bosses** **,**
黄铜 指甲 和 老板 ,

有时还会加上姓名首字母和日期，整个设计由同心圆状的黄铜钉和凸起分隔开来。

[ðə; ði]['lætə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'greɪvd] ; [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɔ:nəmənt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['ɜ:li] [brɒnz]
the **latter** **often** **engraved** **;** **in** **this** **style** **of** **ornament** **they** **resemble** **the** **early** **bronze**
这 后者 经常 刻 ; 在 这 风格 的 装饰品 他们 类似 这 早期的 青铜
[ʃi:ldz] ,
shields **,**
盾牌 ,

后者通常带有雕刻；这种装饰风格与早期的青铜盾牌相似。

[wɪð] [ðeə(r)] [bɔsiz] [ænd; ənd][smɔ:lə(r)] [stʌdz] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [brɑ:s] [ɔ:(r)]
with **their** **bosses** **and** **smaller** **studs** **;** **sometimes** **they** **are** **bound** **by** **a** **brass** **or**
和 他们的 老板 和 较小的 螺柱 ; 有时 他们 是 边界 经过 一个 黄铜 或者
[sti:l] [rɪm] .
steel **rim** **.**
钢 轮缘 .

它们带有凸起和较小的铆钉；有时它们由黄铜或钢制边缘固定。

[bɒs] . [bɒs] .
Boss **.** **Boss** **.**
老板 . 老板 .

老板。老板。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [ʃi:ld] [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepən] [ɒv; əv] [ə'fens] [baɪ]
Occasionally **the** **shield** **was** **converted** **into** **a** **formidable** **weapon** **of** **offence** **by**
偶尔 这 盾 曾是 转换 进入 一个 强大 武器 的 罪行 经过
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [paɪk] [skru:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentə(r)] .
having **a** **strong** **and** **long** **pike** **screwed** **into** **the** **centre** **.**
拥有 一个 强的 和 长的 梭鱼 螺丝 进入 这 中心 .

有时，盾牌会被改造成威力强大的进攻武器，方法是在盾牌中央插入一根又长又结实的长矛。

[ðɪs] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]
This **can** **easily** **be** **understood** **when** **the** **manner** **of** **fighting** **adopted** **by** **the**
这 能 容易地 是 理解 什么时候 这 方式 的 斗争 已采用 经过 这
['hailəndə]
Highlanders
高地人

这一点从高地人所采取的作战方式就很容易理解了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ɪz] [kən'sɪdəd] .
is **considered** **.**
是 经过考虑的 .

已考虑。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , " ['ɑ:ftə(r)] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðeə(r)] ['pi:sɪz] , [ðeɪ] [θru:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
On **approaching** **the** **enemy** **,** **"** **after** **discharging** **their** **pieces** **,** **they** **threw** **them** **away** **,**
在 接近 这 敌人 , " 后 出院 他们的 件 , 他们 扔 他们 离开 ,
[æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] ,
as **was** **their** **custom** **,**
作为 曾是 他们的 风俗 ,

接近敌人时，"他们发射完火炮后，按照惯例把火炮扔掉"，

[dru:] [ðeə(r)] ['brɔ:dsɔ:d] , " [reɪzd] [ðeə(r)] ['tɑ:gɪts] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
drew **their** **broadswords** **,** **"** **raised** **their** **targets** **,** **and** **rushed** **forward** **before** **the**
画 他们的 阔剑 , " 提高 他们的 目标 , 和 匆忙 向前 前 这
[sməʊk] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
smoke **had** **cleared** **away** **,**
抽烟 有 已清除 离开 ,

他们拔出阔剑，举起靶子，趁着硝烟尚未散去，便冲了上去。

['dʒen(ə)rəli] ['skætərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ænd; ənd][ɪmˌpetʃu'ɒsəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tæk] ,
generally **scattering** **their** **opponents** **by** **the** **fury** **and** **impetuosity** **of** **their** **attack** **,**
一般来说 散射 他们的 对手 经过 这 愤怒 和 冲动 的 他们的 攻击 ,

他们通常凭借猛烈而迅猛的攻击将对手击溃。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ˌkɪli'kræŋki] , ['prɛstənˌpænz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] .

as	was	the	case	at	Killiecrankie	,	Prestonpans	,	and	other	engagements	.
作为	曾是	这	案件	在	基利克兰基	,	普雷斯顿潘斯	,	和	其他	订婚	.

在基利克兰基、普雷斯顿潘斯和其他战役中也是如此。

[ɪn][ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv] [ɑːmz] ['grɑːntɪd][tuː; tə] - [ɒv; əv] ['kluːni] [ɪn] - ,

In	the	coat	of	arms	granted	to	M'Pherson	of	Clunie	in	1672	,
在	这	外套	的	武器	的确	到	-	的	克鲁尼	在	-	,

在1672年授予克鲁尼的麦克弗森的纹章中，

[ænd; ənd] [ɪm'bleɪznd] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] ['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klæn] ,

and	emblazoned	upon	the	green	banner	of	the	clan	,
和	饰有	之上	这	绿色的	横幅	的	这	氏族	,

并醒目地印在氏族的绿色旗帜上，

[ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hailəndə] [drest] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

the	supporters	are	two	Highlanders	dressed	as	they	fought	at	the	Battle	of
这	支持者	是	二	高地人	穿着	作为	他们	战斗	在	这	战斗	的

[ðə; ði] [ʃɜːrts] — [iːtʃ] [ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːld] ['hævɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [spaɪk] .

the	Shirts	—	each	is	armed	with	a	shield	having	this	long	spike	.
这	衬衫	—	每个	是	武装	和	一个	盾	拥有	这	长的	长钉	.

支持者是两名身着衬衫之战服装的高地人——每人都手持一面带有长尖刺的盾牌。

[reɪ] ['ɔːlsəʊ] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] - ,

Rae	also	tells	us	,	in	his	history	of	the	Rebellion	in	1715	,
雷	还	讲述	我们	,	在	他的	历史	的	这	叛乱	在	-	,

雷伊在其1715年叛乱史中也告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] [lʌs] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['haɪlənd] [həʊst] ['fɒləʊd] [baɪ] “ ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['steɪtli]

that	the	Laird	of	Luss	joined	the	Highland	host	followed	by	“	forty	or	fifty	stately
那	这	领主	的	卢斯	加入	这	高地	主持人	随后	经过	“	四十	或者	五十	庄严

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

卢斯领主加入了高地军队，后面跟着“四五十个英俊潇洒的男子”。

[ɪn][ðeə(r)] [həʊz] [ænd; ənd] ['beltɪd] [plædz] , [ɑːmd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [fɪkst] [gʌn]

in	their	hose	and	belted	plaids	,	armed	each	of	them	with	a	well	-	fixed	gun
在	他们的	软管	和	系带	格子图案	,	武装	每个	的	他们	和	一个	出色地	-	固定的	枪

[ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

on	their	shoulders	,
在	他们的	肩膀	,

她们身穿长筒袜和束腰格子呢长袍，每人肩上都扛着一支固定好的枪。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['hænsəm] ['tɑːgɪt] ,

a	strong	handsome	target	,
一个	强的	英俊的	目标	,

一个强壮英俊的目标，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [stiːl] [ɒv; əv][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən] [el] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [skruːd] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	a	sharp	-	pointed	steel	of	about	half	an	ell	in	length	screwed	into	the
和	一个	锋利的	-	尖	钢	的	关于	一半	一个	艾尔	在	长度	螺丝	进入	这

['neɪvl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

navel	of	it	,
脐	的	它	,

一根长约半肘的尖锐钢钉拧入它的肚脐里，

” & [siː] .

”	&	c	.
”	&	c	.

”等等。

[ðiːz] ['tɑːgɪts] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [dɪ'zaɪn] ,
These targets generally have so much similarity in design ,
这些 目标 一般来说 有 所以 很多 相似 在 设计 ,

这些靶标在设计上通常有很多相似之处，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɪn] [greɪt]
that we cannot help thinking they must have been made at one place in great
那 我们 不能 帮助 思维 他们 必须 有 到过 制成 在 一 地方 在 伟大的
[kˈwɒntɪtɪz] .
quantities .
数量 .

我们不禁认为它们一定是在同一个地方大量生产的。

[ɪn][ðə; ði] ['spesəmən] ['fɪgəd] [baɪ] ['skeltən] , ['ləʊgən] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]['stjuːət] , [ðɪs] ['laɪknəs]
In the specimens figured by Skelton , Logan , and Dr Stuart , this likeness
在 这 标本 想 经过 斯凯尔顿 , 洛根 , 和 博士 斯图尔特 , 这 相似
[ɪz] ['veri] [əˈpærənt] .
is very apparent .
是 非常 明显 .

在 Skelton、Logan 和 Stuart 博士描述的标本中，这种相似性非常明显。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒests] [ɪt'self] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [meɪd] ?
The question naturally suggests itself , Where were these made ?
这 问题 自然 建议 本身 , 在哪里 是 这些 制成 ?

人们自然会问：这些产品是在哪里制造的?

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ; [maɪ] [əʊn] [əˈpɪnjən] ['biːɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west]
As a rule , not in the Highlands ; my own opinion being that , for the West
作为 一个 规则 , 不是 在 这 高地 ; 我的 自己的 观点 存在 那 , 为了 这 西方
['haɪləndz] ,
Highlands ,
高地 ,

一般来说，高地地区并非如此；就我个人而言，我认为西高地地区的情况是这样的：

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] .
at all events , they were made in Glasgow .
在 全部 活动 , 他们 是 制成 在 格拉斯哥 .

总之，它们都是在格拉斯哥制造的。

[ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] , [maɪ] [frend] [ðə; ði] [leɪt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɒbətsən] [təʊld][ˌem 'iː]
In confirmation of this opinion , my friend the late Joseph Robertson told me
在 确认 的 这 观点 , 我的 朋友 这 晚的 约瑟夫 罗伯逊 讲述 我
[ðæt] ,
that ,
那 ,

为了证实我的观点，我已故的朋友约瑟夫·罗伯逊告诉我：

[ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [kwiːn] ['mɛriz] [mɑːsks] ,
in the MS . account of one of Queen Mary's masques ,
在 这 多发性硬化症 . 帐户 的 一 的 女王 玛丽的 面具 ,

在玛丽女王的一场假面舞会的抄本记载中，

['hailəndə] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [dres] [ɒv; əv] [skɪnz] , [ænd; ənd]
Highlanders are mentioned as appearing in their native dress of skins , and
高地人 是 提及 作为 出现 在 他们的 本国的 裙子 的 皮肤 , 和
['hævɪŋ] ['glɑːzgəʊ] ['tɑːgɪts] .
having Glasgow targets .
拥有 格拉斯哥 目标 .

文中提到高地人身着兽皮服饰出现，并以格拉斯哥为目标。

['mɪstə(r)] ['dɪksən] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]

Mr	Dickson	was	kind	enough	to	make	search	for	this	,	but	did	not
先生	迪克森	曾是	种类	足够的	到	制作	搜索	为了	这	,	但	做过	不是

[sək'si:d] [ɪn]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

succeed	in	finding	it	,
成功	在	寻找	它	,

迪克森先生好心帮忙寻找过，但没能找到。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [θɪŋks] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] ['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv] .

although	he	also	thinks	he	saw	it	somewhere	taken	notice	of	.
虽然	他	还	思考	他	锯	它	某处	已采取	注意	的	.

虽然他也认为自己曾在某个地方注意到过这件事。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'saɪn] [deɪts] [tu:; tə] ['haɪlənd] ['wepənz] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst]

Nothing	is	more	difficult	than	to	assign	dates	to	Highland	weapons	of	almost
没有什么	是	更多的	难的	比	到	分配	日期	到	高地	武器	的	几乎

['eni] [sɔ:t] ,

any	sort	,
任何	种类	,

给几乎所有类型的高地武器确定年代都是件极其困难的事。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [staɪlz] [ɒv; əv] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

from	the	retention	of	forms	and	styles	of	ornamentation	of	a	very
从	这	保留	的	表格	和	风格	的	装饰	的	一个	非常

['ɜ:li] ,

early	,
早期的	,

从保留早期装饰的形式和风格来看，

[daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt]['pɪərɪəd] , [ən'les] [ðə; ðɪ] ['wepən] [beəz] [ʌn'daʊtɪd]

down	to	a	comparatively	recent	period	,	unless	the	weapon	bears	undoubted
向下	到	一个	比较	最近的	时期	,	除非	这	武器	熊	毫无疑问

['evɪdəns] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

evidence	of	antiquity	.
证据	的	古代	.

除非该武器带有无可置疑的古代证据，否则其年代可追溯到相对较近的时期。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [deɪt] [ɪz] [faʊnd] [ə'pɒn] ['haɪlənd] ['tɑ:gɪts] ,

Now	and	then	a	date	is	found	upon	Highland	Targets	,
现在	和	然后	一个	日期	是	成立	之上	高地	目标	,

偶尔会在高地靶标上发现日期，

[ænd; ənd][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['wɜ:kmənʃɪp] [ə; eɪ] [deɪt] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n]

and	by	comparison	of	design	and	workmanship	a	date	may	be	given
和	经过	比较	的	设计	和	做工	一个	日期	可能	是	给定

[tu:; tə]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['sɪmələ(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

to	others	of	similar	manufacture	.
到	其他的	的	相似的	生产	.

通过比较设计和工艺，可以确定其他类似产品的制造日期。

['sʌmtaɪmz] [ə'gen] , [wen] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['tɑ:gɪt] [ɪz] [nəʊn] ,

Sometimes	again	,	when	the	history	of	a	particular	target	is	known	,
有时	再次	,	什么时候	这	历史	的	一个	特别的	目标	是	已知	,

有时，当某个特定目标的历史为人所知时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ]['vælju:] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [meɪ]

it	may	be	of	no	value	whatever	in	determining	the	date	of	others	which	may
它	可能	是	的	不	价值	任何	在	确定	这	日期	的	其他的	哪个	可能

[hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ;

have	been	used	at	the	same	time	;
有	到过	用过的	在	这	相同的	时间	;

对于确定同时期使用的其他日期而言，它可能没有任何价值；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][æt; ət]['kluːni]['kɑːs(ə)l] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [prɪns]
such a one is at Cluny Castle , said to have been the property of Prince
这样的 一个 一 是 在 克鲁尼 城堡 , 说 到 有 到过 这 财产 的 王子
[tʃɑːlz] ['edwəd] ,
Charles Edward ,
查尔斯 爱德华 ,

克鲁尼城堡就有一座这样的城堡，据说它曾是查尔斯·爱德华王子的财产。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)]
but unfortunately it is of French manufacture , and has nothing whatever
但 很遗憾 它 是 的 法语 生产 , 和 有 没有什么 任何
[ɒv; əv] ['keltɪk] ['kærəktə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
of Celtic character about it ;
的 凯尔特人 特点 关于 它 ;

但可惜的是，它是法国制造的，一点凯尔特特色都没有；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
instead of the
反而 的 这

而不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['juːʒuəl] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk]
usual decorations , it has patches of silver chasing in the form of warlike
通常 装饰 , 它 有 补丁 的 银 追逐 在 这 形式 的 好战
['wepənz] [ænd; ənd] ['embləmz] ,
weapons and emblems ,
武器 和 徽章 ,

除了常见的装饰之外，它还饰有银色錾刻的战争武器和徽章图案。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒs] ,
while at the centre , in the place of a boss ,
尽管 在 这 中心 , 在 这 地方 的 一个 老板 ,

而他则处于中心位置，扮演着老板的角色，

[ɪz][ə; eɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒuːzəz] [hed] .
is a chasing in relief of the Medusa's head .
是 一个 追逐 在 宽慰 的 这 美杜莎的 头 .

这是一幅以浮雕形式描绘美杜莎头部的图案。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːməri] [æt; ət] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ʃiːld] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [dɪ'zaɪn] ,
In the armoury at Warwick Castle was a rival shield of similar design ,
在 这 军械库 在 沃里克 城堡 曾是 一个 竞争对手 盾 的 相似的 设计 ,

在沃里克城堡的军械库里，有一面设计相似的盾牌，与之前的盾牌不相上下。

['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] .
also said to have been used by the Prince .
还 说 到 有 到过 用过的 经过 这 王子 .

据说王子也曾使用过。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [dɪ'strɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn] - .
This was unfortunately destroyed during the fire at the castle in 1871 .
这 曾是 很遗憾 损毁 期间 这 火 在 这 城堡 在 - .

很不幸，它在 1871 年城堡火灾中被毁。

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə] [deɪt] [ɪz] [ɪk'spɪərɪənst] [wɪð] [ˌskændɪ'neɪvɪən] ['wepənz] [ɒv; əv]

The	same	difficulty	as	to	date	is	experienced	with	Scandinavian	weapons	of
这	相同的	困难	作为	到	日期	是	经验丰富的	和	斯堪的纳维亚语	武器	的

['veərɪəs] [sɔːrts] ,

various	sorts	,
各种各样的	排序	,

迄今为止，各种斯堪的纳维亚武器也面临着同样的问题。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kweɪnt][kaɪnd][ɒv; əv]['paʊdə(r)] - [hɔːnz] , ['veri] [æn'tiːk] [ɪn] [dɪ'zaɪn]

and	is	well	illustrated	in	a	quaint	kind	of	powder	-	horns	,	very	antique	in	design
和	是	出色地	插图	在	一个	古雅	种类	的	粉末	-	角	,	非常	古董	在	设计

,

,

,

这一点在一种造型奇特的火药角上得到了很好的体现，这种火药角的设计非常古老。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð]

on	which	are	carved	a	series	of	the	heroes	of	antiquity	,	each	armed	with
在	哪个	是	雕刻	一个	系列	的	这	英雄	的	古代	,	每个	武装	和

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [ʃiːld] ,

a	circular	shield	,
一个	圆	盾	,

上面雕刻着一系列古代英雄的形象，每个英雄都手持圆形盾牌。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [lʊks] ['veri] [laɪk][ðə; ði] ['haɪlənd] ['tɑːgɪt] ;

which	at	first	sight	looks	very	like	the	Highland	target	;
哪个	在	第一的	视线	看起来	非常	喜欢	这	高地	目标	;

乍一看很像高地靶；

[bʌt; bət][ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sentrəl] [bɒs] ,

but	on	examination	it	has	a	large	central	boss	,
但	在	考试	它	有	一个	大的	中央	老板	,

但仔细观察，它有一个很大的中央凸起。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [stʌdz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][rɪm] ,

with	a	series	of	studs	between	it	and	the	rim	,
和	一个	系列	的	螺柱	之间	它	和	这	轮缘	,

轮圈和轮毂之间有一系列凸起物，

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [brɒnz] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət][ˌkəʊpən'heɪgən] , [laɪk] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['hævɪŋ]

not	unlike	bronze	specimens	in	the	Museum	at	Copenhagen	,	like	these	also	in	having
不是	与此不同	青铜	标本	在	这	博物馆	在	哥本哈根	,	喜欢	这些	还	在	拥有

['əʊnli][wʌn]['hænd(ə)l] .

only	one	handle	.
仅有的	一	处理	.

与哥本哈根博物馆的青铜标本类似，它们也只有一个把手。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['paʊdə(r)] - [hɔːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪt] [ɪz]['əʊnli] -

I	have	two	powder	-	horns	of	this	kind	,	on	one	of	which	the	date	is	only	1739
我	有	二	粉末	-	角	的	这	种类	,	在	一	的	哪个	这	日期	是	仅有的	-

;

;

;

我有两个这种火药角，其中一个上的日期只有 1739 年；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] ,

while	on	the	other	,	which	is	evidently	of	an	earlier	period	,
尽管	在	这	其他	,	哪个	是	显然	的	一个	早些时候	时期	,

而另一幅图，显然是更早时期的，

[ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [rɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːldz] .

there	seems	a	fringe	of	some	kind	round	the	outer	rim	of	all	the	shields	.
那里	似乎	一个	边缘	的	一些	种类	圆形的	这	外	轮缘	的	全部	这	盾牌	.

所有盾牌的外缘似乎都有一圈装饰物。

[ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌmərˌsɛts] “ [ɛkspədɪsiːən] ['ɪntuː] - ” [ɪn]

In	the	quaint	account	of	the	Duke	of	Somerset's	“	Expedicion	into	Scotlande	”	in
在	这	古雅	帐户	的	这	公爵	的	萨默塞特的	“	远征	进入	-	”	在

-	,

1547	,
-	,

在对萨默塞特公爵 1547 年“远征苏格兰”的奇特描述中，

“ [set] [aʊt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] - , [baɪ] ['dʌbljuː] . ['pætən] ,

“	Set	out	by	way	of	Diarie	,	by	W	.	Patten	,
“	放	出去	经过	方式	的	-	,	经过	W	.	帕滕	,

“以W·帕滕的日记形式展开，

” [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊtɪs] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ - ” [juːst] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒts] [æt; ət]

”	there	is	notice	taken	of	the	“	Targetts	”	used	by	some	of	the	Scots	at
”	那里	是	注意	已采取	的	这	“	-	”	用过的	经过	一些	的	这	苏格兰人	在

[ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪŋki] .

the	disastrous	battle	of	Pinkie	.
这	灾难性的	战斗	的	粉红	.

注意到一些苏格兰人在惨败的平基战役中使用的“靶子”。

“ [naɪ] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnset] , [wɛr] [ðə; ði] - , [æt; ət] [ðeə(r)] - - ,

“	Nye	this	place	of	onset	,	whear	the	Scottes	,	at	their	runynge	awey	,
“	奈伊	这	地方	的	发病	,	听	这	-	,	在	他们的	-	-	,

“奈伊，这地方是开端，听苏格兰人，在他们奔跑的敬畏中，

[hæd; həd] [let] [fɔːl] [ðeə(r)] ['wepənz] ([æz; əz] [ai] ['seɪd]) [θɪr] [faʊnd] [wiː; wi] , - [ðeə(r)] ['kɒmən]

had	let	fall	their	weapons	(	as	I	sayd	)	thear	found	we	,	bysyde	their	common
有	让	落下	他们的	武器	(	作为	我	赛义德	)	那里	成立	我们	,	-	他们的	常见的

['mɑːnər] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ,

maner	of	armour	,
方式	的	盔甲	,

他们放下了武器（正如我所说），我们发现了他们，他们穿着常见的盔甲。

- [naɪs] - [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] ([æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt]) .

certyn	nice	instrumentes	for	war	(	as	we	thought	)	.
-	好的	-	为了	战争	(	作为	我们	想法	)	.

certyn 非常适合战争的武器（正如我们所想的那样）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weə(r)] , [nuː] - [ɛndz] [kʌt] [ɒv; əv] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [bredθ] ,

And	they	wear	,	nue	boordes	endes	cut	of	,	being	about	a	foot	in	breadth	,
和	他们	穿	,	nue	-	结束	切	的	,	存在	关于	一个	脚	在	宽度	,

它们穿着，nue boordes endes cut，大约一英尺宽，

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɪn] [lɛŋkθ] ; - [ɒn] [ðə; ði] - ,

and	half	a	yarde	in	leangth	;	hauyng	on	the	insyde	,
和	一半	一个	庭院	在	长度	;	-	在	这	-	,

长度为半码；在内侧挂着，

['hændəlz] [meɪd] ['veri] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'aɪ] [kɔːrdz] [ɛndz] :

handels	made	very	cunnynly	of	ii	cordes	endes	:
汉德尔斯	制成	非常	-	的	二、	绳索	结束	:

Handels made very cunnyly of ii cordes endes:

[ðiːz] [ə; eɪ] [gɒdz] [neɪm] [weə(r)] [ðeə(r)] - [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [smɔːl] [ˌɑːrtɪ'lɪri] ,

These	a	Gods	name	wear	their	targetts	again	the	shot	of	our	small	artillerie	,
这些	一个	神	姓名	穿	他们的	-	再次	这	射击	的	我们的	小的	炮兵	,

这些以神之名出现的靶子再次遭到我们小型火炮的射击。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [weə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][aʊt][ə; eɪ]['kænən] .

for	they	wear	not	able	to	hold	out	a	canon	.
为了	他们	穿	不是	有能力的	到	抓住	出去	一个	正典	.

因为他们穿的连大炮都拿不动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] , [faʊnd] [wiː; wi] [greɪt] - , - - [ðæn; ðən][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv]

And	with	these	,	found	we	great	rattels	,	swellyng	bygger	than	the	belly	of
和	和	这些	,	成立	我们	伟大的	-	,	-	-	比	这	腹部	的

[ə; eɪ] - [pɒt] ,

a	pottell	pot	,
一个	-	锅	,

我们还发现了一些巨大的拨浪鼓，比陶罐的肚子还要大。

- [wɪð] [əʊld] - [ɔː(r)] - ['peɪpəz] , [smɔːl] [stəʊnz] [pʊt][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]

coouered	with	old	parchement	or	dooble	papers	,	small	stones	put	in	them	to	make
-	和	老的	-	或者	-	文件	,	小的	石头	放	在	他们	到	制作

[nɔɪz] ,

noys	,
诺伊斯	,

用旧羊皮纸或双层纸包裹，里面放上小石子做成诺伊斯，

[ænd; ənd][set][ˌviː'piːɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑːf][ɒv; əv][mɔː(r)] [ðen] [tuː] [elz] [lɒŋ] ,

and	set	vpon	the	end	of	a	staff	of	more	then	twoo	els	long	,
和	放	vpon	这	结尾	的	一个	职员	的	更多的	然后	两	els	长的	,

并将其安装在一根超过两英尺长的杆子的末端，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [faɪn] - [tuː; tə] [freɪ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wen] ['aʊə(r)] -

and	this	was	their	fyne	deuyse	to	fray	our	horses	when	our	horsmen
和	这	曾是	他们的	费恩	-	到	磨损	我们的	马匹	什么时候	我们的	-

[ʃʊd] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] :

shoulde	cum	at	them	:
肩膀	精液	在	他们	:

这就是他们用来在我们骑兵冲锋时扰乱我们战马的绝招：

- - [ðə; ði]['raɪdərz][weə(r)][nəʊ] - , [nɔː(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [nəʊ][kəʊlts] ,

Howbeeit	bycaus	the	ryders	wear	no	babyes	,	nor	their	horses	no	colts	,
-	-	这	骑士	穿	不	-	,	也不	他们的	马匹	不	小马驹	,

然而，因为骑手们不戴婴儿帽，他们的马也不戴小马驹帽。

[ðeɪ] [kuːld] - ['dʌdəl] [ðə; ði] [təʊn] [nɔː(r)] [freɪ] [ðə; ði] ['tuːθər] :

they	coold	neyther	duddle	the	tone	nor	fray	the	toother	:
他们	凉爽	-	嘟嘟	这	语气	也不	磨损	这	另一个	:

它们既不会冷却音调，也不会磨损牙齿：

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] - [wɒz; wəz][æz; əz] - [æz; əz][ðeə(r)][pɔː(r)] - .

so	that	this	pollecye	was	as	witles	as	their	pour	forcedes	.
所以	那	这	-	曾是	作为	-	作为	他们的	倒	-	.

因此，这个pollecye和他们可怜的军队一样愚蠢。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪlətri] [ʃiːld] ,

"	The	above	must	not	be	looked	upon	as	the	ordinary	military	shield	,
"	这	多于	必须	不是	是	看起来	之上	作为	这	普通的	军队	盾	,

"上述内容绝不能被视为普通的军事盾牌，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ['meɪkʃɪft] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ,

but	rather	as	an	extemporised	makeshift	to	answer	the	same	purpose	,
但	相当	作为	一个	即兴发挥	临时搭建	到	回答	这	相同的	目的	,

而是作为一种临时性的权宜之计，以达到同样的目的。

[baɪ][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [tru:ps] [gɒt] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ]
by **the** **irregular** **troops** **got** **together** **so** **hurriedly** **and** **with** **so** **much** **difficulty** **by**
经过 这 不规律的 军队 得到 一起 所以 匆匆 和 和 所以 很多 困难 经过
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
the **governor** **,**
这 州长 ,

由总督匆忙且费尽周折集结的非正规部队

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['ærən] ,
the **Earl** **of** **Arran** **,**
这 伯爵 的 阿兰 ,

阿伦伯爵

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['despərət] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri] [krɒs] [θru:]
who **had** **recourse** **to** **the** **desperate** **measure** **of** **sending** **the** **Fiery** **Cross** **through**
WHO 有 追索权 到 这 绝望的 措施 的 发送 这 火热 叉 通过
[ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ɑ:mi] .
the **country** **to** **raise** **the** **army** **.**
这 国家 到 增加 这 军队 .

他们甚至采取了孤注一掷的措施，将燃烧的十字架送上全国各地，以征召军队。

[ðɪs] [əʊld] ['keltɪk] [ænd; ənd][ˌskændɪ'neɪviən] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] , ['i:v(ə)n][baɪ] [ði:z] ['neɪʃnz] ,
This **old** **Celtic** **and** **Scandinavian** **custom** **was** **,** **even** **by** **these** **nations** **,**
这 老的 凯尔特人 和 斯堪的纳维亚语 风俗 曾是 , 甚至 经过 这些 国家 ,

这种古老的凯尔特人和斯堪的纳维亚人的习俗，即使在这些民族内部也是如此。

['əʊnli] [ju:st] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['emɪnənt] ['perəl] ; [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [krɒs] , [ðə; ði] : —
only **used** **in** **cases** **of** **eminent** **peril** **;** **but** **when** **this** **Cross** **,** **the** **:** **—**
仅有的 用过的 在 案例 的 杰出 危险 ; 但 什么时候 这 叉 , 这 : —

仅在危急情况下使用；但当这十字架出现时：—

“ [dred] ['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [feɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
“ **Dread** **messenger** **of** **fate** **and** **fear** **,**
“ 恐惧 信使 的 命运 和 害怕 ,

“命运和恐惧的可怕使者，

[stretʃt] ['ɒnwəd] [ɪn][ɪts] [fli:t] [kə'rɪə(r)] ,
Stretched **onward** **in** **its** **fleet** **career** **,**
拉伸 向前 在 它是 舰队 职业 ,

在其舰队服役生涯中不断延续，

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [fə'sʊk] [ðə; ði][strænd] ,
The **fisherman** **forsook** **the** **strand** **,**
这 渔夫 放弃 这 链 ,

渔夫放弃了海滩。

[ðə; ði] ['swɔ:ði] [smɪθ] [tʊk] [dɜ:k][ænd; ənd][brænd] ;
The **swarthy** **smith** **took** **dirk** **and** **brand** **;**
这 黝黑的 史密斯 采取 短剑 和 品牌 ;

黝黑的铁匠拿起匕首和烙铁；

[wɪð] [tʃeɪndʒd] [tʃɪə(r)] , [ðə; ði]['məʊə(r)] [blaɪð]
With **changed** **cheer** **,** **the** **mower** **blithe**
和 已更改 欢呼 , 这 割草机 快乐的

割草机欢快地变了脸色

[left] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [kʌt] [sweɪð] [ðə; ði] [saɪð] ;
Left in the half - cut swathe the scythe ;
左边 在 这 一半 - 切 布林 这 镰 ;

镰刀留在半截收割带中;

[ðə; ði][hɜːrdz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['kiːpə(r)] - ,
The herds without a keeper stray'd ,
这 畜群 没有 一个 守门员 - ,

没有牧人的牛群走失了,

[ðə; ði] [plaʊ] [wɒz; wəz][ɪn][mɪd] - ['fʌrəʊ] [steɪd] ,
The plough was in mid - furrow staid ,
这 犁 曾是 在 中 - 畦 稳重 ,

犁停在犁沟中央，纹丝不动。

[ðə; ði] - [tɒst] [hɪz; ɪz] [hɔːk] [əˈweɪ] ,
The falc'ner tossed his hawk away ,
这 - 抛掷 他的 鹰 离开 ,

猎鹰者把他的猎鹰扔了出去。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [left] [ðə; ði][stæg][æt; ət] [beɪ] ;
The hunter left the stag at bay ;
这 猎人 左边 这 麀 在 湾 ;

猎人将雄鹿留在了远处;

[prɒmpt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv] [əˈlɑːmz] ,
Prompt at the signal of alarms ,
迅速的 在 这 信号 的 警报 ,

听到警报信号立即行动

[iːtʃ] [sʌn] [ɒv; əv]['ælpaɪn] [rʌʃt] [tuː; tə] [ɑːmz] . ” [[sɪks]]
Each son of Alpine rushed to arms . ” [6]
每个 儿子 的 高山 匆忙 到 武器 . ” [6]

阿尔卑斯山的每个儿子都冲上战场拿起武器。”[6]

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [əuˈbei] ,
And so it was on this occasion ; the summons was at once obeyed ,
和 所以 它 曾是 在 这 场合 ; 这 传票 曾是 在 一次 服从 ,

这次也不例外，传唤立即得到了执行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒtlɪ] , [ˌʌnˈdɪsəplɪnd] , [ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli] - [ɑːmd] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld]
and a motley , undisciplined , and poorly - armed crowd were assembled
和 一个 杂乱无章 , 散漫 , 和 差 - 武装 人群 是 组装
, [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətlɪ] , [nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['hailəndə] ,
, but unfortunately , not like the Highlanders ,
, 但 很遗憾 , 不是 喜欢 这 高地人 ,

于是，一群形形色色、纪律涣散、装备简陋的人群聚集起来，但不幸的是，他们不像高地人那样强大。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['deɪli] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wepənz] .
who were accustomed to the almost daily use of their weapons .
WHO 是 习惯 到 这 几乎 日常的 使用 的 他们的 武器 .

他们早已习惯了几乎每天都使用武器。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm] ['pætənz] ['daɪəri] ,
I have given the whole paragraph from Patten's diary ,
我 有 给定 这 所有的 段落 从 帕滕的 日记 ,

我已将帕滕日记中的整段文字摘录如下:

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] “ - [ænd; ənd] - ,
as it clearly shows that both the “ Targetts and Rattells ,
作为 它 清楚地 演出 那 两个都 这 “ - 和 - ,

因为它清楚地表明，“塔吉茨和拉特尔”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] , [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [meɪd] [ʌp] ,

"	from	the	primitive	nature	of	their	construction	,	had	been	hastily	made	up	,
"	从	这	原始	自然	的	他们的	建造	,	有	到过	草草	制成	向上	,

"由于其建造方式原始，而且是仓促建造的"，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] " [ðeə(r)] ['kɒmən] ['mɑːnər][ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] .

and	were	not	"	their	common	maner	of	armour	.
和	是	不是	"	他们的	常见的	方式	的	盔甲	.

而且也不是"他们常见的盔甲样式"。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [meɪ] [biː; bi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Something	of	the	same	sort	may	be	alluded	to	in	a	description	of	the
"	某物	的	这	相同的	种类	可能	是	暗示	到	在	一个	描述	的	这

['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hailəndə] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['woʊˌdroʊ][ˌem es 'es] .

armour	of	the	Highlanders	to	be	found	in	the	Wodrow	MSS	.
盔甲	的	这	高地人	到	是	成立	在	这	沃德罗	MSS	.

"在伍德罗手稿中对高地人盔甲的描述中，可能也提到了类似的情况。

['ʌndə(r)] [deɪt] - ,

under	date	1678	,
在下面	日期	-	,

日期为1678年，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['kæriɪŋ] " ['tɑːgɪts] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

where	they	are	mentioned	as	carrying	"	targets	and	shields	of	the	most
在哪里	他们	是	提及	作为	携带	"	目标	和	盾牌	的	这	最多

['ɑːdi] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [fɔːm] .

odde	and	antique	forme	.
奇德	和	古董	为我	.

文中提到他们携带"形状奇特而古老的靶子和盾牌"。

" [ðə; ði] [ʃiːldz] [hɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [laɪk][ðə; ði] " [nuː] - [ɛndz] [kʌt]

"	The	shields	here	referred	to	may	have	been	like	the	"	nue	boordes	endes	cut
"	这	盾牌	这里	指	到	可能	有	到过	喜欢	这	"	nue	-	结束	切

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

这里提到的盾牌可能类似于"nue boordes endes cut of,

" & [siː] . , [ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['pʊrər] ['klænzmən] .

"	&	c	.	,	and	used	by	the	poorer	clansmen	.
"	&	c	.	,	和	用过的	经过	这	贫穷	氏族成员	.

等等，被较贫穷的氏族成员使用。

['hænd(ə)lz][ænd; ənd] [ɑːm] [stræps][ɒv; əv] ['haɪlənd] ['tɑːgɪts] .

Handles	and	Arm	straps	of	Highland	Targets	.
把手	和	手臂	肩带	的	高地	目标	.

高地靶标的把手和臂带。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['skeəsəti][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['tɑːgɪts] ,

Of	late	years	,	from	the	great	scarcity	of	genuine	targets	,
的	晚的	年	,	从	这	伟大的	缺乏	的	真的	目标	,

近年来，由于真正目标的极度匮乏，

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌnz][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

imitation	ones	have	been	much	manufactured	for	the	purpose	of	making	up
模仿	一个	有	到过	很多	制造	为了	这	目的	的	制作	向上

['haɪlənd] ['trəufiz] ,

Highland	trophies	,
高地	奖杯	,

人们大量仿制品被制造出来，用于制作高地奖杯。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [ænd; ənd]
but **these** **have** **entirely** **failed** **in** **the** **embossing** **of** **the** **leather** **and**
但 这些 有 完全 失败的 在 这 压花 的 这 皮革 和
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌdz] ,
engraving **of** **the** **studs** **,**
雕刻 的 这 螺柱 ,

但是这些在皮革压花和铆钉雕刻方面完全失败了。

[weə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə'temptɪd] .
where **that** **has** **been** **attempted** **.**
在哪里 那 有 到过 尝试过 .

曾经有人尝试过。

[ðɪs] ['skeəsəti][hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'ɑːmɪŋ] [ækts]
This **scarcity** **has** **been** **caused** **by** **the** **severe** **manner** **in** **which** **the** **disarming** **acts**
这 缺乏 有 到过 导致 经过 这 严重 方式 在 哪个 这 解除武装 行为
[ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːst] ;
of **1746** **were** **enforced** **;**
的 - 是 强制执行 ;

这种短缺是由于1746年解除武装法案的执行方式过于严厉造成的;

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['bɔzwəl] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] - [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [æt; ət] [dʌn'veɪgən] ['kɑːs(ə)l] ,
Boswell **,** **describing** **in** **1773** **the** **armour** **at** **Dunvegan** **Castle** **,**
博斯韦尔 , 描述 在 - 这 盔甲 在 邓维根 城堡 ,

博斯韦尔在1773年描述邓韦根城堡的盔甲时写道:

[sez] — " [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .
says **—** **"** **There** **is** **hardly** **a** **target** **now** **to** **be** **found** **in** **the** **Highlands** **.**
说道 — " 那里 是 几乎 一个 目标 现在 到 是 成立 在 这 高地 .

他说——"现在在高地几乎找不到目标了。"

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪs'ɑːmɪŋ] [ækt] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɜːv] [æz; əz] ['kʌvəz] [tuː; tə][ðeə(r)]['bʌtə(r)] - [mɪlk]
After **the** **disarming** **act** **they** **made** **them** **serve** **as** **covers** **to** **their** **butter** **-** **milk**
后 这 解除武装 行为 他们 制成 他们 服务 作为 封面 到 他们的 黄油 - 牛奶
['bærəlz] .
barrels **.**
桶 .

解除武装后，他们把这些罐子用作酪乳桶的盖子。

" [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
" **By** **this** **means** **,** **no** **doubt** **,** **a** **number** **would** **be** **preserved** **.**
" 经过 这 方法 , 不 怀疑 , 一个 数字 会 是 保存完好 .

"通过这种方式，无疑可以保存一些数字。"

[ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [ə'gen] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]
In **other** **places** **,** **again** **,** **where** **the** **target** **was** **a** **fine** **one** **,** **and** **cared** **for**
在 其他 地方 , 再次 , 在哪里 这 目标 曾是 一个 美好的 一 , 和 关心 为了
[baɪ][ðə; ði]['fæməli] ,
by **the** **family** **,**
经过 这 家庭 ,

在其他地方，同样地，目标人物也很好，并且受到家人的照顾，

[ðə; ði] [ɪm'bɒst] ['leðə(r)] ['kʌvə(r)] , [ðə; ði] ['ri:əli] ['væljuəb(ə)l] [pɑ:t] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən]

the	embossed	leather	cover	,	the	really	valuable	part	,	seems	to	have	been	taken
这	压纹	皮革	覆盖	,	这	真的	有价值的	部分	,	似乎	到	有	到过	已采取

[ɒf] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] ,

off	and	rolled	up	,
离开	和	滚动	向上	,

那层压花皮革封套，也就是真正值钱的部分，似乎已经被取下来卷起来了。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['i:zəli] [bi:; bi] [kən'si:ld] .

in	which	state	it	would	easily	be	concealed	.
在	哪个	状态	它	会	容易地	是	暗	.

在这种状态下，它很容易被隐藏起来。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['speʃəli] [kɔ:l]

This	appears	to	have	been	the	case	with	the	one	to	which	I	would	specially	call
这	出现	到	有	到过	这	案件	和	这	一	到	哪个	我	会	特别	称呼

[ə'tenʃ(ə)n] . [['sɛvən]] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [skaɪ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ]

attention	.	[	7	]	It	was	brought	from	the	island	of	Skye	many	years	ago
注意力	.	[	7	]	它	曾是	带来	从	这	岛	的	斯凯	许多	年	前

,

,

,

我特别想提一下的那件物品似乎就是这种情况。[7] 它是多年前从斯凯岛带回来的，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['spesəmən] [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd]

and	is	not	only	different	from	the	ordinary	specimens	in	beauty	and
和	是	不是	仅有的	不同的	从	这	普通的	标本	在	美丽	和

['sɪmətri] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

symmetry	of	design	,
对称	的	设计	,

它不仅在设计上的美观和对称性方面与普通标本不同，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:kt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɑ:'tɪstɪk]['mænə(r)] ,

which	is	worked	out	in	a	different	and	more	artistic	manner	,
哪个	是	工作	出去	在	一个	不同的	和	更多的	艺术	方式	,

它是以一种不同且更具艺术性的方式来呈现的。

[bʌt; bət][ɪz]['ɔ:lsəʊ][pɪ'kju:liə(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ɪm'bɒst] [æt; ət][ɪts]['sentə(r)][ðə; ði][he'rældɪk]

but	is	also	peculiar	from	having	embossed	at	its	centre	the	heraldic
但	是	还	奇特	从	拥有	压纹	在	它是	中心	这	纹章学

['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ,

cognisance	of	the	Lord	of	the	Isles	,
认知	的	这	主	的	这	岛屿	,

但它也很特别，因为它的中心凸印着岛屿领主的纹章标志。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nɛzbɪt] [sez] , “ [ðə; ði][mək'dɑ:nəldz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ['kærid] , [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)][əʊld]

of	which	Nesbit	says	,	“	The	Macdonalds	of	the	Isles	carried	,	as	in	our	old
的	哪个	内斯比特	说道	,	“	这	麦当劳	的	这	岛屿	携带	,	作为	在	我们的	老的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

内斯比特说：“正如我们古老的书籍中所记载的那样，岛屿上的麦克唐纳家族携带了……”

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['i:g(ə)l] [dɪ'spleɪd] .

a	double	-	headed	eagle	displayed	.
一个	双倍的	-	标题	鹰	显示	.

展示一只双头鹰。

” [ɪts][daɪ'æmɪtə(r)][ɪz][wʌn] [fʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ævərɪdʒ][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd]
” **Its diameter is one foot eight inches , which is the average size of the Highland**
” 它是 直径 是 一 脚 八 英寸 , 哪个 是 这 平均的 尺寸 的 这 高地
['tɑːgɪt] .
target .
目标 .

“它的直径为一英尺八英寸，这是高地靶的平均尺寸。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] ['leðə(r)] [ænd; ənd] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] ['tɑːgɪts] [wɜː(r); wə(r)]
It must not be thought that leather and leather - covered targets were
它 必须 不是 是 想法 那 皮革 和 皮革 - 涵盖 目标 是
[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] ;
peculiar to the Highlands in mediæval times ;
奇特 到 这 高地 在 中世纪 时代 ;

不应认为皮革和皮革包裹的靶子是中世纪高地特有的;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɪn][məʊst][ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] ; [speɪn] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz] ['feɪməs]
they were common in most European countries ; Spain , in particular , was famous
他们 是 常见的 在 最多 欧洲的 国家 ; 西班牙 , 在 特别的 , 曾是 著名的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

它们在大多数欧洲国家都很常见；尤其是西班牙，更是以它们而闻名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]
and it may not be improbable that this was made in that country for
和 它 可能 不是 是 不太可能 那 这 曾是 制成 在 那 国家 为了
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mək'dɒn(ə)ld] [tʃiːfs] ,
one of the Macdonald chiefs ,
一 的 这 麦克唐纳 酋长们 ,

而且，这件东西很可能是在那个国家为麦克唐纳家族的某位首领制作的，这并非不可能。

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['træfɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [west] ['haɪləndz] [ænd; ənd] [speɪn] ,
there having been a great traffic between the West Highlands and Spain ,
那里 拥有 到过 一个 伟大的 交通 之间 这 西方 高地 和 西班牙 ,

西高地和西班牙之间曾有繁忙的交通往来，

[haɪdz] ['biːɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , [sɔːrdz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
hides being exchanged for armour of all sorts , swords in particular .
隐藏 存在 交换 为了 盔甲 的 全部 排序 , 剑 在 特别的 .

兽皮被用来交换各种盔甲，尤其是刀剑。

['spensə(r)]['ɔːlsəʊ] [spiːks] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aɪələnd] , ” - ,
Spencer also speaks , in his “ View of the State of Ireland , ” 1586 ,
斯宾塞 还 说话 , 在 他的 “ 看法 的 这 状态 的 爱尔兰 , ” - ,

斯宾塞在其1586年发表的《爱尔兰状况论》中也谈到了这一点。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['aɪrɪʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [raʊnd] ['leðə(r)] ['tɑːgɪts]
of the Northern Irish , especially of the Scots , as having round leather targets
的 这 北方 爱尔兰 , 尤其 的 这 苏格兰人 , 作为 拥有 圆形的 皮革 目标
,
,
,

北爱尔兰人，尤其是苏格兰人，以圆形皮革靶而闻名。

['ɒf(ə)n] ['kʌləd] [ɪn] [ruːd] ['fæʃ(ə)n] .
often coloured in rude fashion .
经常 有色 在 粗鲁的 时尚 .

通常以粗俗的方式着色。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hailəndə] ,

In	this	respect	they	differ	from	those	of	our	Highlanders	,
在	这	尊重	他们	不同	从	那些	的	我们的	高地人	,

在这方面，他们与我们高地人有所不同。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðeəz] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['peɪntɪd] ,

as	I	am	not	aware	of	theirs	ever	having	been	painted	,
作为	我	是	不是	意识到的	的	他们的	曾经	拥有	到过	绘	,

因为我不知道他们的作品是否曾被绘制过。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['əʊpən] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɑːs] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [fɪld] [ɪn] [wɪð]

although	the	open	work	of	the	brass	ornamentation	was	frequently	filled	in	with
虽然	这	打开	工作	的	这	黄铜	装饰	曾是	频繁地	已填	在	和

['leðə(r)] [ɔː(r)] [klɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)] .

leather	or	cloth	of	a	bright	colour	.
皮革	或者	布	的	一个	明亮的	颜色	.

虽然黄铜装饰的镂空部分经常用颜色鲜艳的皮革或布料填充。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] [ʃiːldz] [ɒv; əv]['bʌfələʊ] [haɪd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [strɒŋ] ['leðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][juːz]

At	the	present	day	shields	of	buffalo	hide	or	other	strong	leather	are	in	use
在	这	展示	天	盾牌	的	水牛	隐藏	或者	其他	强的	皮革	是	在	使用

[ə'mʌŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔːri'ent(ə)l] ['neɪʃnz] ;

among	many	of	the	oriental	nations	;
之中	许多	的	这	东方	国家	;

现今许多东方国家仍在使用水牛皮或其他结实皮革制成的盾牌;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːkjələ(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli]['kɒnveks] , [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [tɜːnd] [ʌp] [tə'wɔːdz]

they	are	circular	and	almost	invariably	convex	,	the	edges	turned	up	towards
他们	是	圆	和	几乎	总是	凸面	,	这	边缘	转向	向上	向

[ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

它们是圆形的，而且几乎总是凸面的，边缘向前翘起。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][məʊst] ['gɔːdʒəsli] [ɪm'bleɪznd] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['kʌlə(r)] , ['hævɪŋ] [bɔsiz]

and	are	often	most	gorgeously	emblazoned	in	gold	and	colour	,	having	bosses
和	是	经常	最多	美极了	饰有	在	金子	和	颜色	,	拥有	老板

[ɒv; əv] [brɑːs] ,

of	brass	,
的	黄铜	,

它们通常以金色和彩色装饰得极为华丽，并带有黄铜饰钉。

['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][gəʊld] .

silver	,	or	even	gold	.
银	,	或者	甚至	金子	.

银，甚至是金。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sə'saɪɪtiz] [mjuˈziːəm][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [faɪn] ['spesəmən] ;

In	the	Society's	Museum	are	several	fine	specimens	;
在	这	社会的	博物馆	是	一些	美好的	标本	;

该协会的博物馆里收藏着几件精美的标本;

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['pæt(ə)n][ɪn] [rɪ'liːf] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['peɪntɪd] [ɪn]['pɜːp(ə)l]

one	of	these	has	an	elaborate	pattern	in	relief	upon	it	,	painted	in	purple
一	的	这些	有	一个	精心制作的	图案	在	宽慰	之上	它	,	绘	在	紫色的

[ænd; ənd][gəʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

其中一件器物表面有精美的浮雕图案，并以紫色和金色绘制而成。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪn] ['peɪntɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd] [gəʊld] .

while	another	has	an	ornamental	design	painted	upon	it	in	green	and	gold	.
尽管	其他	有	一个	装饰	设计	绘	之上	它	在	绿色的	和	金子	.

而另一块则绘有绿色和金色的装饰图案。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ju:st] ,

Among	the	native	tribes	of	Africa	they	are	also	used	,
之中	这	本国的	部落	的	非洲	他们	是	还	用过的	,

在非洲土著部落中也有人使用它们。

['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæfə(r)]

being	generally	made	from	the	skin	of	the	rhinoceros	,	and	by	the	Kaffirs
存在	一般来说	制成	从	这	皮肤	的	这	犀牛	,	和	经过	这	卡菲尔人

[ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] [ʃeɪp] ,

of	an	oval	shape	,
的	一个	椭圆形	形状	,

通常用犀牛皮制成，卡菲尔人制作的呈椭圆形。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ;

and	so	large	that	they	act	as	a	protection	for	the	whole	body	;
和	所以	大的	那	他们	行为	作为	一个	保护	为了	这	所有的	身体	;

而且体积如此之大，以至于可以保护整个身体;

[waɪl] [ðə; ði] [fænz] [ju:z] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['meni] [fɔ:mz] [ˌmænju'fæktʃəd] [frɒm; frəm] ['elɪfənt] [skɪn] .

while	the	Fans	use	them	of	many	forms	manufactured	from	elephant	skin	.
尽管	这	粉丝	使用	他们	的	许多	表格	制造	从	大象	皮肤	.

而粉丝们则使用各种由象皮制成的物品。

[ðə; ði] ['nu:biənz] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['krɑ:kədaɪlz] [skɪn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] ['vælju:] .

The	Nubians	sometimes	make	them	of	crocodile's	skin	,	to	which	they	attach	much	value	.
这	努比亚人	有时	制作	他们	的	鳄鱼的	皮肤	,	到	哪个	他们	附	很多	价值	.

努比亚人有时会用鳄鱼皮制作它们，他们非常珍视鳄鱼皮。

[ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæbi'siniən] [ɪz] ['kɒnveks] ,

The	shield	of	the	Abyssinian	is	convex	,
这	盾	的	这	阿比西尼亚语	是	凸面	,

阿比西尼亚人的盾牌是凸面的，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [haɪd] [wɪð] [bɔsiz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɔ:(r)] [brɑ:s] .

and	made	of	buffalo	hide	with	bosses	of	silver	or	brass	.
和	制成	的	水牛	隐藏	和	老板	的	银	或者	黄铜	.

由水牛皮制成，饰以银或黄铜的凸起。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['kɒmən] .

Among	some	of	the	North	American	Indians	they	are	also	common	.
之中	一些	的	这	北	美国人	印度人	他们	是	还	常见的	.

在一些北美印第安人中也很常见。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['tɑ:gɪt] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['brɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌskændɪ'neɪviənz] [ɪn] ['hævɪŋ] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɑ:m] - [stræps] ,

The	Highland	target	differs	from	those	of	the	early	Britons	and	Scandinavians	in	having	one	or	two	arm	-	straps	,
这	高地	目标	不同	从	那些	的	这	早期的	英国人	和	斯堪的纳维亚人	在	拥有	一	或者	二	手臂	-	肩带	,

高地靶与早期英国人和斯堪的纳维亚人的靶子不同，它有一条或两条臂带。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [æn; ən] [ɑːm] - [piːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] ;

and	occasionally	an	arm	-	piece	of	leather	,	as	well	as	a	handle	;
和	偶尔	一个	手臂	-	片	的	皮革	,	作为	出色地	作为	一个	处理	;

有时还会有一个皮质臂套和一个把手；

[ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] [ʃiːldz] [ɒv; əv] [brɒnz] [ɔː(r)] [wʊd] , ['əʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

the	very	early	shields	of	bronze	or	wood	,	only	having	a	handle	below	the
这	非常	早期的	盾牌	的	青铜	或者	木头	,	仅有的	拥有	一个	处理	以下	这

['sentrəl] [bɒs] .

central	boss	.
中央	老板	.

最早的盾牌由青铜或木制制成，只有中央凸起下方有一个把手。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tɑːgɪts] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] ['kʌvəd] [wɪð] [dɪə(r)] [skɪn] ,

The	back	of	these	targets	is	almost	invariably	covered	with	deer	skin	,
这	后退	的	这些	目标	是	几乎	总是	涵盖	和	鹿	皮肤	,

这些靶子的背面几乎无一例外都覆盖着鹿皮。

[bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə] ['ded(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn]

below	which	is	stuffing	of	some	sort	to	deaden	the	effect	of	a	blow	upon
以下	哪个	是	馅	的	一些	种类	到	缓和	这	影响	的	一个	吹	之上

[ðə; ði] [ɑːm] .

the	arm	.
这	手臂	.

下面填充着某种东西，用来减轻手臂受到打击时的影响。

[ɒn] [ðə; ði] ['treɪdʒən] ['kɒləm] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːldz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

On	the	Trajan	column	all	the	shields	seem	to	have	the	double	arrangement	,
在	这	图拉真	柱子	全部	这	盾牌	似乎	到	有	这	双倍的	安排	,

在图拉真柱上，所有的盾牌似乎都采用了双重排列方式。

[waɪl] [ðə; ði] [griːks] [juːst] [æn; ən] [ɑːm] - [piːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪm] .

while	the	Greeks	used	an	arm	-	piece	and	a	handle	towards	the	rim	.
尽管	这	希腊人	用过的	一个	手臂	-	片	和	一个	处理	向	这	轮缘	.

而希腊人则使用带臂的护手和靠近边缘的把手。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [mək'dɒn(ə)ld] ['tɑːgɪt] .

THE	MACDONALD	TARGET	.
这	麦克唐纳	目标	.

麦当劳目标。

[ðɪs] ['tɑːgɪt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [strɒŋ] [blæk] ['leðə(r)] , [ðə; ði] ['keltɪk] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	Target	is	covered	with	strong	black	leather	,	the	Celtic	ornamentation	on	it	,
这	目标	是	涵盖	和	强的	黑色的	皮革	,	这	凯尔特人	装饰	在	它	,

这只靶子表面覆盖着厚实的黑色皮革，上面饰有凯尔特风格的纹饰。

[wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn] ['kærəktə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪm'bɒst] [ɪn] ['delɪkət] [rɪ'liːf] ,

which	is	highly	artistic	in	character	,	being	embossed	in	delicate	relief	,
哪个	是	高度	艺术	在	特点	,	存在	压纹	在	精美的	宽慰	,

它极具艺术性，采用精细的浮雕工艺制成。

[wɪð] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [etʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɔɪnt]

with	the	spaces	around	the	pattern	carefully	and	closely	etched	with	a	sharp	point
和	这	空间	大约	这	图案	小心	和	密切	蚀刻	和	一个	锋利的	观点

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['endləs] [krɒs] - ['hætʃɪŋ] ,

in	a	sort	of	endless	cross	-	hatching	,
在	一个	种类	的	无尽的	叉	-	孵化	,

图案周围的空白处用尖锐的笔尖仔细地、紧密地刻画出来，形成一种无尽的交叉阴影线。

[ðʌs] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [dɪm] ['flætnd] ['sɜ:fɪs] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['vælju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪzd] [dɪ'zaɪn] ,

thus	producing	a	dim	flattened	surface	,	and	giving	value	to	the	raised	design	,
因此	生产	一个	暗淡	扁平的	表面	,	和	给予	价值	到	这	提高	设计	,

从而形成暗淡的扁平表面，并凸显凸起的图案价值。

[wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

which	almost	entirely	covers	the	surface	,
哪个	几乎	完全	封面	这	表面	,

几乎完全覆盖了表面，

['li:vɪŋ] [nəʊ] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑ:s] [ˌdekə'reɪʃnz] [səʊ] ['kɒmən] [ɒn] ['haɪlənd]

leaving	no	space	for	any	of	the	brass	decorations	so	common	on	Highland
离开	不	空间	为了	任何	的	这	黄铜	装饰	所以	常见的	在	高地

['tɑ:gɪts] .

targets	.
目标	.

没有空间放置高地靶子上常见的黄铜装饰。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hedɪd] ['i:g(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mək'dɑ:nəldz] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] .

In	the	centre	is	the	double	headed	eagle	of	the	Macdonalds	Lords	of	the	Isles	.
在	这	中心	是	这	双倍的	标题	鹰	的	这	麦当劳	领主	的	这	岛屿	.

中心是麦克唐纳群岛领主的双头鹰标志。

[ðə; ði] [mək'dɒn(ə)ld] ['tɑ:gɪt] .

THE	MACDONALD	TARGET	.
这	麦克唐纳	目标	.

麦当劳目标。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['drʌmənd] , [ɑ:(r)] . [es] . [ə; eɪ] .

IN	THE	POSSESSION	OF	MR	DRUMMOND	,	R	.	S	.	A	.
在	这	拥有	的	先生	德拉蒙德	,	拉	.	S	.	一个	.

由南非德拉蒙德先生持有

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['haɪlənd] ['tɑ:gɪts] .

HIGHLAND	TARGETS	.
高地	目标	.

高地目标。

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:st] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['æntikwəri] .

The	two	first	are	in	the	Museum	of	the	Society	of	Antiquaries	.
这	二	第一的	是	在	这	博物馆	的	这	社会	的	古董商	.

前两件藏品均在古物学会博物馆。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜ:li] [taɪp] [ænd; ənd] [ɪz] [baʊnd] [wɪð] [brɑ:s] .

The	one	is	of	an	early	type	and	is	bound	with	brass	.
这	一	是	的	一个	早期的	类型	和	是	边界	和	黄铜	.

这是一本早期作品，用黄铜装订。

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [stæmpt] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ru:d] [ə'tempts] [æt; ət]

On	the	outer	circle	of	the	design	is	stamped	a	series	of	rude	attempts	at
在	这	外	圆圈	的	这	设计	是	盖章	一个	系列	的	粗鲁的	尝试	在

[bɜ:dz] .

birds	.
鸟类	.

图案的外圈印着一系列粗糙的鸟类图案。

[ˌaɪ ˈtiː][əˈrɪdʒənəli][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][spaɪk] .

It	originally	has	had	a	spike	.
它	起初	有	有	一个	长钉	.

它最初曾出现过一个峰值。

[ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪn][juːz] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l][ˌveərɪˈeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

The	same	class	of	ornamentation	having	been	in	use	with	little	variation	from
这	相同的	班级	的	装饰	拥有	到过	在	使用	和	小的	变化	从

[æn; ən] [ˈɜːli] [ˈpɪəriəd] ,

an	early	period	,
一个	早期的	时期	,

同一类装饰纹样自早期以来几乎没有变化地被使用，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə][əˈfɪks] [deɪts] [tuː; tə] [ˈhaɪlənd] [ænd; ənd][ˌskændɪˈneɪviən] [ˈwepənz]

it	is	no	easy	matter	to	affix	dates	to	Highland	and	Scandinavian	weapons
它	是	不	简单的	事情	到	词缀	日期	到	高地	和	斯堪的纳维亚语	武器

[ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] ,

of	any	sort	,
的	任何	种类	,

给各种高地和斯堪的纳维亚武器标注年代都不是一件容易的事。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [æz; əz] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [eɪdʒ][ɪz] [ʌnmɪstˈeɪkəbəl] .

in	such	a	specimen	as	this	,	however	,	age	is	unmistakeable	.
在	这样的	一个	标本	作为	这	,	然而	,	年龄	是	毋庸置疑	.

然而，像这样的标本，其年代是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [nɒt] [ʌnˈjuːʒuəl] ,

The	second	is	of	a	pattern	not	unusual	,
这	第二	是	的	一个	图案	不是	异常	,

第二个例子的模式并不罕见。

[wɪð] [mˈaʊntɪŋz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [bɔsiz] [ænd; ənd][traɪˈæŋgjələ(r)] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [brɑːs] .

with	mountings	of	large	bosses	and	triangular	decorations	of	brass	.
和	安装	的	大的	老板	和	三角形	装饰	的	黄铜	.

饰有大型凸起和三角形黄铜装饰。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ɒv; əv] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɪz]['kjʊəriəs] ,

The	third	is	of	chaste	and	symmetrical	design	,	and	the	last	is	curious	,
这	第三	是	的	贞洁	和	对称的	设计	,	和	这	最后的	是	好奇的	,

第三款设计简洁对称，最后一款则颇为奇特。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [wɜːkt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnɪʃlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n]

from	having	worked	upon	it	initials	and	a	date	as	part	of	the	pattern
从	拥有	工作	之上	它	首字母	和	一个	日期	作为	部分	的	这	图案

— [diː] . - . - .

—	D	.	M'L	.	1723	.
—	D	.	-	.	-	.

图案中包含姓名首字母和日期——D. M'L. 1723。

['haɪlənd] ['tɑːgɪts] .

HIGHLAND	TARGETS	.
高地	目标	.

高地目标。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['haɪlənd] ['tɑːgɪts] .

HIGHLAND	TARGETS	.
高地	目标	.

高地目标。

[ðə; ðɪ][fɜːst][ɪz] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['leðə(r)] ,

The	first	is	elaborate	and	uncommon	in	the	design	upon	the	leather	,
这	第一的	是	精心制作的	和	罕见	在	这	设计	之上	这	皮革	,

第一款皮革上的设计精美独特，不常见。

[ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts] [brɑːs] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

and	is	more	than	usually	rich	in	the	variety	of	its	brass	decoration	,
和	是	更多的	比	通常	富有的	在	这	种类	的	它是	黄铜	装饰	,

它的黄铜装饰种类繁多，比一般的要丰富得多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'rɪdʒənəli][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['sentrəl] [bɒs] .

it	has	originally	had	a	large	central	boss	.
它	有	起初	有	一个	大的	中央	老板	.

它原本有一个很大的中央凸起。

[ðɪs] [faɪn] ['spesɪmən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['fæməli] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæmˌbɛlz] [ɒv; əv]['dʒuərə] ,

This	fine	specimen	was	the	family	target	of	the	Campbells	of	Jura	,
这	美好的	标本	曾是	这	家庭	目标	的	这	坎贝尔	的	汝拉	,

这件精美的标本是朱拉岛坎贝尔家族的狩猎目标。

[ænd; ənd] [naʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['gʊrleɪ] - , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .

and	now	belongs	to	Mr	Gourlay	Steell	,	R	.	S	.	A	.
和	现在	属于	到	先生	古尔雷	-	,	拉	.	S	.	一个	.

现在属于南非皇家建筑师协会的古尔雷·斯蒂尔先生所有。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][klɑːs] [ɒv; əv][əʊld] ['haɪlənd]

The	others	are	very	good	illustrations	of	the	ordinary	class	of	Old	Highland
这	其他的	是	非常	好的	插图	的	这	普通的	班级	的	老的	高地

['tɑːgɪts] .

targets	.
目标	.

其他的靶子都是普通高地古靶子的非常好的例子。

['haɪlənd] ['tɑːgɪts] .

HIGHLAND	TARGETS	.
高地	目标	.

高地目标。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[brɒnz] [ʃiːldz] .

BRONZE	SHIELDS	.
青铜	盾牌	.

青铜盾牌。

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːld] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [faʊnd] [ɪn] - , ['djʊərɪŋ][dreɪn] - ['meɪkɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [nɪə(r)]

The	large	shield	is	one	of	two	found	in	1837	,	during	drain	-	making	operations	near
这	大的	盾	是	一	的	二	成立	在	-	,	期间	流走	-	制作	运营	靠近

['jɛθhəʊm] ,

Yetholm	,
耶索姆	,

这块大型盾牌是1837年在耶索姆附近修建排水沟时发现的两块盾牌之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['sɪmələ(r)][ɪn][saɪz][ænd; ənd]['pæt(ə)n] .

they	are	nearly	similar	in	size	and	pattern	.
他们	是	几乎	相似的	在	尺寸	和	图案	.

它们的大小和图案几乎相同。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
Shortly **after** **they** **were** **found** **,**
不久 后 他们 是 成立 ,

他们被发现后不久，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ig'zibitid] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **gentleman** **to** **whom** **they** **belonged** **exhibited** **them** **at** **a** **meeting** **of** **the**
这 绅士 到 谁 他们 属于 展出 他们 在 一个 会议 的 这
[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] ;
Society **of** **Antiquaries** **;**
社会 的 古董商 ;

这些文物的主人曾在古物学会的一次会议上展出过它们；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['lɪt(ə)l] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
but **after** **his** **death** **,** **they** **seem** **to** **have** **been** **so** **little** **cared** **for** **,**
但 后 他的 死亡 , 他们 似乎 到 有 到过 所以 小的 关心 为了 ,

但他去世后，这些房屋似乎无人照管。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gærət] [wɪð] ['ʌðə(r)]['lʌmbə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən]
that **they** **were** **thrown** **into** **a** **garret** **with** **other** **lumber** **,** **of** **the** **antiquarian**
那 他们 是 抛掷 进入 一个 阁楼 和 其他 木材 , 的 这 古玩
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

它们被扔进阁楼，和其他古董木材放在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] ,
and **when** **the** **establishment** **was** **broken** **up** **,**
和 什么时候 这 建立 曾是 破碎的 向上 ,

当这个组织被瓦解时，

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði][rest][æz; əz][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [lɒt][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)]
were **bought** **with** **the** **rest** **as** **a** **speculative** **lot** **of** **Chinese** **curiosities** **for**
是 买 和 这 休息 作为 一个 推测性的 很多 的 中国人 奇闻异事 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ;
a **few** **shillings** **;**
一个 很少 先令 ;

这些东西是和其余的一起，作为一批投机性的中国古玩，以几先令的价格买下的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] ['fɔːtʃənətli] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] .
but **the** **purchaser** **fortunately** **offered** **them** **for** **sale** **at** **the** **Museum** **.**
但 这 购买者 幸运的是 提供 他们 为了 销售 在 这 博物馆 .

但幸运的是，买家将它们放到博物馆出售。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [haʊ] ['meni] ['væljuəblz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][gəʊ] [ə'mɪsɪŋ] [ɔː(r)][faɪnd]
This **is** **a** **good** **illustration** **how** **many** **valuables** **of** **this** **kind** **go** **amissing** **or** **find**
这 是 一个 好的 插图 如何 许多 贵重物品 的 这 种类 去 缺失 或者 寻找
[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɒt] .
their **way** **to** **the** **melting** **-** **pot** **.**
他们的 方式 到 这 融化 - 锅 .

这很好地说明了有多少这类贵重物品丢失或最终流入熔炉。

[sɪns] [ðen] [ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp][ɪn]['jɛθhəʊm][bɒg][baɪ][ə; eɪ] ['plaʊmən] .
Since **then** **another** **was** **turned** **up** **in** **Yetholm** **Bog** **by** **a** **ploughman** **.**
自从 然后 其他 曾是 转向 向上 在 耶索姆 沼泽 经过 一个 耕夫 .

此后，一名耕田者在耶索姆沼泽又发现了一个。

[sʌtʃ] [ʃiːldz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['skɒtlənd] .
Such **shields** **have** **been** **found** **in** **England** **and** **Wales** **as** **well** **as** **in** **Scotland** **.**
这样的 盾牌 有 到过 成立 在 英格兰 和 威尔士 作为 出色地 作为 在 苏格兰 .

在英格兰、威尔士以及苏格兰都曾发现过类似的盾牌。

[ɪn]['aɪələnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][reə(r)] ,

In	Ireland	they	are	more	rare	,
在	爱尔兰	他们	是	更多的	稀有的	,

在爱尔兰，它们比较少见。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [fjuː] [ðə; ði] [pleɪt] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] ['leɪtli] [gɒt][ɪn][lɒk; lɒx][gʊə(r)] , ['kaʊnti] ['lɪmərɪk] .

and	among	these	few	the	plate	represents	one	lately	got	in	Lough	Gur	,	County	Limerick	.
和	之中	这些	很少	这	盘子	代表	一	最近	得到	在	湖	古尔	,	县	利默里克	.

其中少数几件藏品中，有一件是最近在利默里克郡的洛赫格尔获得的。

['jɛθhəʊm] .

Yetholm	.
耶索姆	.

耶索姆。

[lɒk; lɒx][gʊə(r)] .

Lough	Gur	.
湖	古尔	.

洛赫格尔。

['skɒtɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [brɒnz] [ʃiːldz] .

SCOTTISH	AND	IRISH	BRONZE	SHIELDS	.
苏格兰的	和	爱尔兰	青铜	盾牌	.

苏格兰和爱尔兰青铜盾牌。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['veərɪəs] [ʃiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] .

VARIOUS	SHIELDS	FOR	COMPARISON	.
各种各样的	盾牌	为了	比较	.

各种防护罩对比。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv]['krɑːkədaɪlz] [skɪn][frɒm; frəm]['njuːbiə] ,

The	first	is	a	shield	of	crocodile's	skin	from	Nubia	,
这	第一的	是	一个	盾	的	鳄鱼的	皮肤	从	努比亚	,

第一件是来自努比亚的鳄鱼皮盾牌。

[wen] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

when	made	of	this	material	they	were	very	highly	prized	by	the	natives	,
什么时候	制成	的	这	材料	他们	是	非常	高度	珍贵的	经过	这	本地人	,

用这种材料制成的物品深受当地人的喜爱。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt]['ɒf(ə)n][met] [wɪð] [ɪn] [kə'lekʃn] .

and	consequently	not	often	met	with	in	collections	.
和	最后	不是	经常	遇见	和	在	收藏	.

因此在藏品中并不常见。

[ðɪs] ['spesɪmən] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən][mju'ziːəm] .

This	specimen	is	in	the	Antiquarian	Museum	.
这	标本	是	在	这	古玩	博物馆	.

这件标本收藏于古物博物馆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(tə)n] [meɪd] [frɒm; frəm] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [skɪn] .

They	were	oftener	made	from	hippopotamus	skin	.
他们	是	更频繁	制成	从	河马	皮肤	.

它们通常是用河马皮制成的。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ˌɔːriˈent(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv]['bʌfələʊ][haɪd] ,

The	next	is	oriental	and	of	buffalo	hide	,
这	下一个	是	东方	和	的	水牛	隐藏	,

接下来是东方风格，材质是水牛皮。

[ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmən] [ʃiːld] [ɒv; əv]['aɪən][ɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['freɪmwɜːk]

and	below	it	is	a	Dutch	or	German	shield	of	iron	on	a	strong	framework
和	以下	它	是	一个	荷兰语	或者	德语	盾	的	铁	在	一个	强的	框架

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

下方是一个荷兰或德国的铁盾，盾牌固定在坚固的木制框架上。

[ðə; ði]['aɪən] ['kʌvərɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][traɪ'æŋgjələ(r)] [stʌdz] [strʌk] [ʌp][ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] ,

the	iron	covering	having	a	series	of	triangular	studs	struck	up	on	its	surface	,
这	铁	覆盖	拥有	一个	系列	的	三角形	螺柱	击	向上	在	它是	表面	,

铁质外壳表面钉有一系列三角形铆钉，

[waɪl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)] ['pɔɪntɪd] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]

while	a	number	of	circular	pointed	ones	are	rivetted	on	it	,	surrounding	the
尽管	一个	数字	的	圆	尖	一个	是	铆接	在	它	,	周围	这

[lɑːdʒ] ['sentrəl] [bɒs] .

large	central	boss	.
大的	中央	老板	.

而许多圆形尖头铆接在上面，围绕着大的中央凸起。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stiːl] [ɔː(r)]['aɪən] [ʃiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊn] [ɪn]['skɒtlənd] [æz; əz]

The	other	is	a	steel	or	iron	shield	of	a	class	sometimes	shewn	in	Scotland	as
这	其他	是	一个	钢	或者	铁	盾	的	一个	班级	有时	展示	在	苏格兰	作为

['haɪlənd] ,

Highland	,
高地	,

另一种是钢或铁盾，这种盾牌在苏格兰有时被称为高地盾。

[bʌt; bət][ɪn][riˈæləti][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn]['ʌðə(r)][ˌjʊərəˈpiːən] ['kʌntriz] .

but	in	reality	the	same	as	were	used	in	other	European	countries	.
但	在	现实	这	相同的	作为	是	用过的	在	其他	欧洲的	国家	.

但实际上，它与其他欧洲国家使用的是一样的。

['sɜːkjələ(r)] [ʃiːldz] .

Circular	Shields	.
圆	盾牌	.

圆形盾牌。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['rəʊmən] ['liːdʒənəri] ['skʌlptʃəd] [stəʊn] .

ROMAN	LEGIONARY	SCULPTURED	STONE	.
罗马	军团士兵	雕塑	石头	.

罗马军团士兵石雕。

[ðɪs] ['splendɪd][slæb][wɒz; wəz][faʊnd][ɪn] - [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] ['prɒməntri] [wɪ'ðɪn] [ten][jɑːrdz][ɒv; əv]

This	splendid	slab	was	found	in	1868	on	a	rocky	promontory	within	ten	yards	of
这	灿烂	板	曾是	成立	在	-	在	一个	岩石	海角	之内	十	码	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

这块精美的石板于1868年在距离海边不到十码的一处岩石岬角上被发现。

[kləʊz][baɪ][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] , [lin'liθ^əjʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feɪs] [daʊn] ,

close	by	the	harbour	of	Bridgeness	,	Linlithgowshire	,	it	was	face	down	,
关闭	经过	这	港口	的	桥性	,	林利斯哥郡	,	它	曾是	脸	向下	,

它位于林利斯哥郡布里奇内斯港附近，面朝下。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][sɔɪl] .

and	covered	by	about	two	feet	of	soil	.
和	涵盖	经过	关于	二	脚	的	土壤	.

并被约两英尺厚的土壤覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['pænəlz] ,

It	is	divided	into	three	panels	,
它	是	分割	进入	三	面板	,

它分为三个部分，

[ðə; ði]['sentə(r)][wʌn] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['dedɪkətəri] [tuː; tə][ðeə(r)]['empərə(r)][baɪ][ðə; ði]['sekənd]

the	centre	one	being	an	inscription	dedicatory	to	their	emperor	by	the	second
这	中心	一	存在	一个	题词	献词	到	他们的	皇帝	经过	这	第二

['liːdʒən][ɒn][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ˌæn.tə'naɪ.nəs] ,

legion	on	the	completion	of	a	portion	of	the	wall	of	Antoninus	,
军团	在	这	完成	的	一个	部分	的	这	墙	的	安东尼努斯	,

中间那块是第二军团在安东尼城墙的一部分完工时献给他们皇帝的铭文。

[ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - .

about	a	.	d	.	150	.
关于	一个	.	d	.	-	.

大约公元150年。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][hæz; həz] ['skʌlptʃəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rəʊmən]

The	panel	to	the	right	of	the	inscription	has	sculptured	on	it	a	Roman
这	控制板	到	这	正确的	的	这	题词	有	雕塑	在	它	一个	罗马

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

铭文右侧的石板上雕刻着一名罗马士兵，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ʃiːld] [wɪð] [bɒs] , ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

having	a	rounded	shield	with	boss	,	galloping	over	some	of	the	natives	,
拥有	一个	圆润	盾	和	老板	,	疾驰	超过	一些	的	这	本地人	,

手持一面带有凸起的圆形盾牌，策马奔腾，碾过一些土著居民。

[huː] [hæv; həv] ['ɒblɒŋ] [skweə(r)] [ʃiːldz] [wɪð] ['sɜːkjələ(r)] [bɔsiz] .

who	have	oblong	square	shields	with	circular	bosses	.
WHO	有	长方形	正方形	盾牌	和	圆	老板	.

他们的盾牌是长方形的，上面有圆形的凸起。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [baɪ][æn; ən]['ɔːltə(r)] .

On	the	other	is	a	group	by	an	altar	.
在	这	其他	是	一个	团体	经过	一个	坛	.

另一边是一群人围坐在祭坛旁。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən][mju'ziːəm][baɪ] ['hæri] ['kædəl] ,

This	interesting	relic	was	presented	to	the	Antiquarian	Museum	by	Harry	Cadell	,
这	有趣的	遗迹	曾是	呈现	到	这	古玩	博物馆	经过	哈里	卡德尔	,

[ɒv; əv][greɪndʒ] , [ɪ'skweaɪə(r)] .

of	Grange	,	Esquire	.
的	农庄	,	《时尚先生》	.

这件有趣的文物是由格兰奇的哈里·卡德尔先生赠送给古董博物馆的。

['fʊtnoʊt] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [pleɪt] ['sɪksθ] .
[1] Plate VI .
[1] 盘子 六年级 .

[1] 图版 VI。

[[ˌtuːˈtuː]] [mjuˈziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæntikwəri] .
[2] Museum of the Antiquaries .
[2] 博物馆 的 这 古董商 .

[2] 古物博物馆。

[[θriː]] [pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] .
[3] Plate IV .
[3] 盘子 第四 .

[3] 图版 IV。

[[fɔːr]] [pleɪt] [viː] .
[4] Plate V .
[4] 盘子 V .

[4] 图版 V。

[[faɪv]] [pleɪts] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [θriː] .
[5] Plates II . , III .
[5] 盘子 二 . , 三、 .

[5] 图版 II、III。

[[sɪks]] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
[6] Lady of the Lake .
[6] 女士 的 这 湖 .

[6] 湖中仙女。

[['sɛvən]] [pleɪt] [ai] .
[7] Plate I .
[7] 盘子 我 .

[7] 图版 I。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神